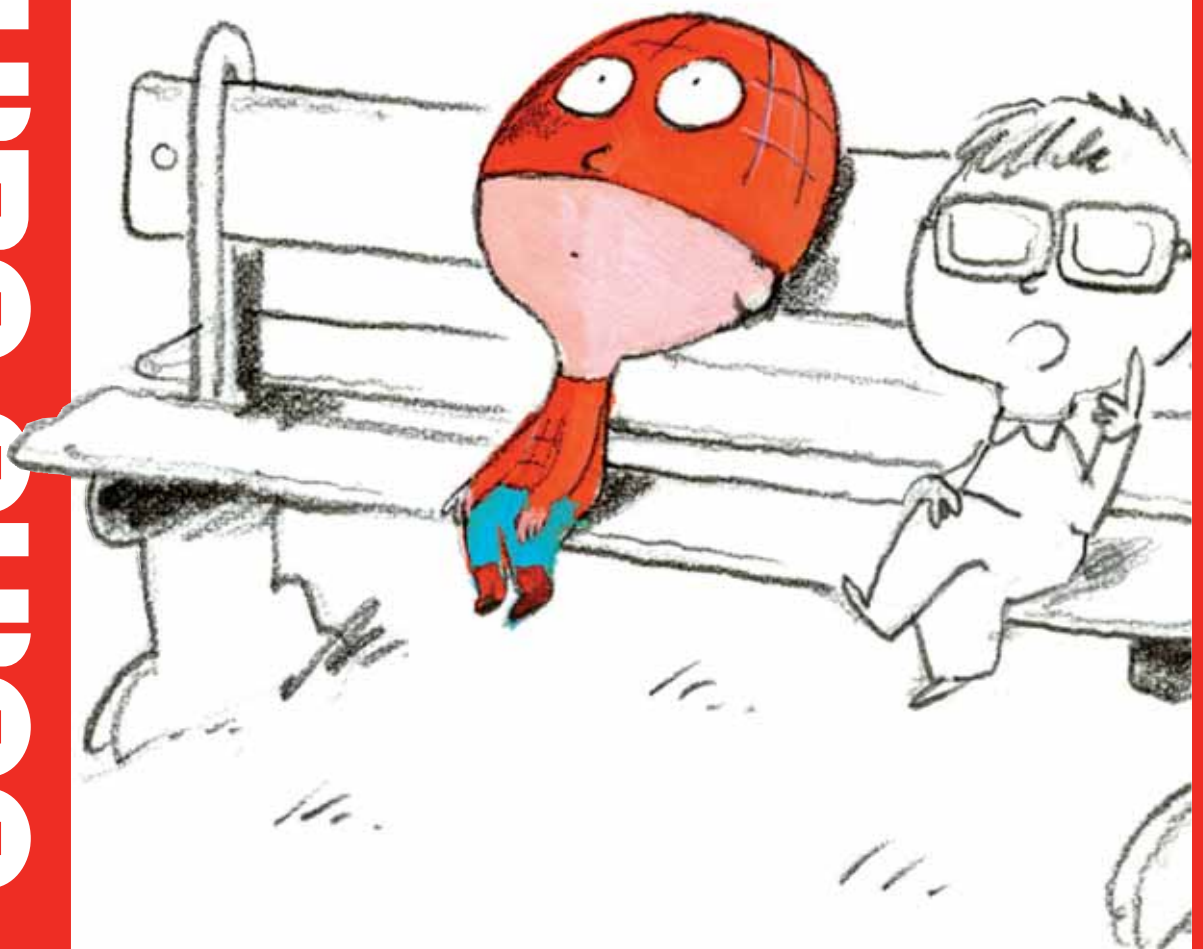


(*super*)  
**les pouvoirs du**  
**LIVRE**  
en Seine-Saint-Denis



## 3 // Édito

## 4 // Instantanés

### Grand format



## 6 // LIRE ÇA CHANGE LA VIE!

À l'occasion du Salon du livre et de la presse jeunesse, tour d'horizon des actions du Département pour favoriser l'amour de la lecture. Entre formations, résidences d'écrivains, éditeurs exigeants, librairies pointues... On a l'embaras du choix !

## Réussir

### 15 // YVES MALKA

Le créateur de la société Enzyme Design à Montreuil a le vent en poupe.

### 16 // COLLÉGIENS DE 3<sup>È</sup>

Une plateforme Internet pour trouver votre stage.

## Vivre ensemble

### 18 // SOCIALES ET SOLIDAIRES

Une belle énergie d'entraide anime la Seine-Saint-Denis.

### 20 // LE DÉPISTAGE AU CENTRE DE LA PRÉVENTION

VIH, MST, tuberculose... Sept centres de dépistage anonymes et gratuits existent dans le département.

## Tribune

### 22 // EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

## Solidaire

### 24 // VIOLENCES CONJUGALES... LES ENFANTS VICTIMES

L'Observatoire départemental des

violences envers les femmes met en place des mesures de protection.

### 26 // RELEVER LES DÉFIS DE L'INSERTION

Le Conseil général subventionne 44 structures qui accompagnent les bénéficiaires du RSA.

## Département durable

### 28 // UN COURS DE SCIENCE

Natura 2000, une mallette pédagogique sur le respect de la biodiversité, vient d'être mise à la disposition des enseignants du département.

## Recrutement

### 30 // LE DÉPARTEMENT RECHERCHE

Médecins, infirmiers et éducateurs de jeunes enfants.

## Le guide

### 31 // CULTURE

La sélection de la rédaction.

### 36 // SPORT

Gros plan sur les clubs capitaines.

### 38 // LES COUPS DE CŒUR

Zahia Zouani, cheffe d'orchestre.

**Seine-Saint-Denis.fr** N°35 // novembre-décembre 2013 // CONSEIL GÉNÉRAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS 93006 BOBIGNY CEDEX // Tél.: 01 43939467 / mag93@cg93.fr // **Directeur de la rédaction:** Olivier Cessot // **Rédactrice en chef:** Sabine Cassou - 01 43939460 - scassou@cg93.fr // **Rédaction:** Isabelle Lopez - 01 43939419 - ilopez@cg93.fr // Georges Makowski - 01 43939469 - gmakowski@cg93.fr // **Ont collaboré à ce numéro:** Claude Bardavid, Véronique Bouruet-Aubertot, Stéphanie Coye, Nadège Dubessay, Elsa Dupré // **Photothèque:** Betty Sotot - 01 43 93 77 83 // Valérie Melle - 01 43 93 94 54 // **Secrétariat:** Sylvie Dorr - 01 43 93 94 67 // **Illustration de couverture:** Olivier Tallec // **Direction artistique et maquette:** JBA/ Céline Gravouil d'après maquette originale Euro rscg C&O // **Secrétariat de rédaction:** Laurence Balan // **Impression:** Public Imprim // **Distribution:** Médiapost, Champar, Isa + // **Tirage:** 630 000 exemplaires // **N° ISSN:** 1969-9727 // **Directeur de la publication:** Stéphane Troussel, président du Conseil général de la Seine-Saint-Denis // www.seine-saint-denis.fr // Imprimé sur du papier sans chlore.



## TENEZ-VOUS INFORMÉS!

- Je souhaite recevoir la Newsletter du président du Conseil général.
- Je souhaite recevoir la Newsletter du Conseil général.
- Je souhaite m'abonner gratuitement à *Seine-Saint-Denis.fr le magazine*

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

...

Coupon à renvoyer dûment rempli à :

Seine-Saint-Denis.fr le magazine // Direction de la Communication // Conseil général de la Seine-Saint-Denis 93006 Bobigny Cedex



# DONNER À TOUS LE PLAISIR DE LIRE

**STÉPHANE TROUSSEL**  
PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL  
DE LA SEINE-SAINT-DENIS



© DANIEL RUHL

À l'occasion de la nouvelle édition du Salon du livre et de la presse jeunesse, à laquelle nous sommes heureux de convier tous les amoureux des livres, nous avons souhaité mettre en lumière la diversité des actions que nous conduisons, au quotidien, pour rendre le plaisir de lire accessible à toutes et à tous, sur tout le territoire.

À l'heure où notre pays subit les ravages de la crise économique, qui menace d'aggraver durablement les difficultés que connaissent nos concitoyens, notamment en Seine-Saint-Denis, il pourrait être paradoxal de faire ainsi la promotion d'une activité de loisirs. Pourtant, c'est un choix que nous revendiquons pleinement, parce qu'il est emblématique de la place que la culture occupe dans nos politiques départementales et qu'elle doit avoir dans notre vie. Convaincus qu'elle n'est pas un luxe réservé à une élite, mais un bien indispensable dont chacun-e doit pouvoir profiter, nous nous attachons naturellement à rendre concrète la promesse faite par Malraux de « rendre accessibles les œuvres capitales

au plus grand nombre de Français », quels que soient leurs revenus, leur niveau d'études, leurs origines ou leur lieu de résidence. La culture partout, pour tous : plus qu'une exigence, c'est une évidence en Seine-Saint-Denis ! C'est pourquoi, malgré les contraintes budgétaires qui pèsent de plus en plus lourd sur les collectivités territoriales, nous avons décidé de nous battre pour continuer à financer les activités culturelles qui contribuent au dynamisme et au rayonnement de notre département, bien au-delà de ses frontières. Depuis près de trente ans, le Salon du livre et de la presse jeunesse fait partie de ces rendez-vous auxquels les habitants de la Seine-Saint-Denis sont très attachés et dont nous sommes fiers, parce qu'ils témoignent de l'excellence artistique et littéraire que nous défendons pour eux et leurs enfants. J'espère donc que, cette année encore, petits ou grands, vous y viendrez nombreux célébrer la passion de la lecture et l'amour des livres.

**Bonne lecture à toutes et à tous !**

**POSEZ VOTRE QUESTION À STÉPHANE TROUSSEL // [contact@cg93.fr](mailto:contact@cg93.fr)**



**Paris, Seine-Saint-Denis //** Le Département de la Seine-Saint-Denis et la Ville de Paris se sont engagés par une convention inédite à coopérer dans des domaines tels que la solidarité, le tourisme, la culture et les savoirs, l'innovation ou la transition énergétique. Stéphane Troussel, président du Conseil général de la Seine-Saint-Denis et Bertrand Delanoë, maire de Paris, ont signé cette convention, accompagnés de Claude Bartolone, président de l'Assemblée nationale, d'Anne Hidalgo, première adjointe au maire de Paris, de Pierre Mansat, adjoint au maire de Paris et de Daniel Guiraud, vice-président du Conseil général.



**L'hommage à Jacqueline de Chambun, créatrice du service départemental de protection maternelle et infantile**

[www.seine-saint-denis.fr/5920](http://www.seine-saint-denis.fr/5920)



**Noisy-le-Sec //** En compagnie de nombreux élus, Stéphane Troussel, président du Conseil général a inauguré la Maison des solidarités Jacqueline de Chambrun, établissement dédié à l'accueil des usagers du service de l'Aide sociale à l'enfance, du service social et du centre de protection maternelle et infantile.

**Un dimanche à la campagne**



[www.seine-saint-denis.fr/5482](http://www.seine-saint-denis.fr/5482)



**Villepinte //** Les amoureux de la nature et des saveurs n'ont pas raté la traditionnelle fête de la vigne qui s'est déroulée au parc départemental du Sausset. Un dimanche de découvertes avec de nombreuses associations, spectacles et dégustations.

# LA SÉLECTION PHOTO INSTAGRAM

Découvrez toutes les photos sur

[instagram.com/seine\\_saint\\_denis](https://www.instagram.com/seine_saint_denis)

## Le Département sur Instagram!

Depuis juin, vous pouvez poster des photos de la Seine-Saint-Denis (paysages, street art, patrimoine culturel) sur Instagram avec #SSD93 le hashtag du Conseil général. Avec près de 11 000 abonné-e-s sur Facebook, 2000 sur Twitter, le Conseil général est désormais aussi actif sur Instagram, la plateforme de partage de photos et vidéos. Un nouvel outil d'échanges convivial entre le Département et les habitants. N'hésitez pas à utiliser ce hashtag (ou encore mot-clé, mot-clic...).

Rejoignez-nous : @CG93fr sur Twitter, <https://www.facebook.com/seinesaintdenisledepartement>, ou [instagram.com/seine\\_saint\\_denis](https://www.instagram.com/seine_saint_denis)  
Partagez : #SSD93 notre hashtag commun sur Twitter, Facebook et Instagram.



// Make me mad, girl, par Himel Bapary @Redsky 97

## Signature du premier Projet éducatif territorial

[www.seine-saint-denis.fr/5923](http://www.seine-saint-denis.fr/5923)



// 2 octobre 2013

**Pierrefitte** // Lors de la rencontre annuelle avec les principaux de collèges de Seine-Saint-Denis, un premier Projet éducatif territorial a été signé entre le président du Conseil général et la rectrice de l'académie de Créteil. Une gouvernance inédite des politiques éducatives pour la réussite scolaire et le bien-être de tous les collégiens.

## Le Département mobilisé pour l'emploi

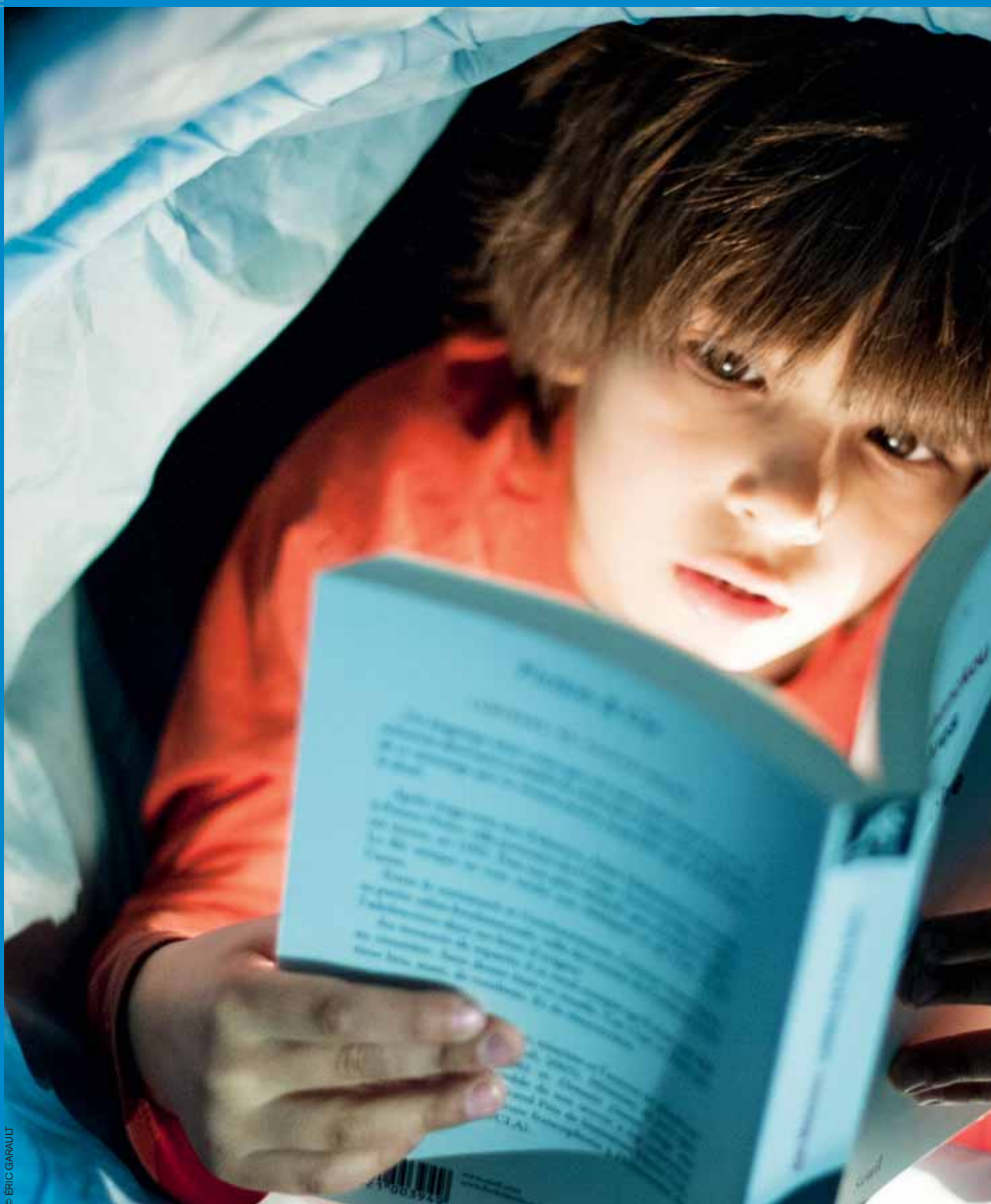
[www.seine-saint-denis.fr/5936](http://www.seine-saint-denis.fr/5936)



// 8 octobre 2013

**Saint-Denis** // Le Conseil général, premier employeur public du territoire, a été partenaire du 5<sup>e</sup> Forum pour l'emploi des jeunes qui s'est tenu au Stade de France. Une manifestation devenue incontournable pour les jeunes demandeurs d'emploi.

# 1 Grand format



# LIRE, ÇA CHANGE LA VIE!

Le Conseil général aime les lecteurs et leur prouve! Toute l'année, au gré des festivals littéraires, des parcours éducatifs, des rencontres d'auteurs, des résidences d'écrivains, lors du Salon du livre et de la presse jeunesse, il soutient les professionnels du livre et fédère les passionnés. Dossier: Isabelle Lopez. Illustrations: Olivier Tallec.

■ « Le pouvoir des livres, c'est de nous rendre meilleurs... » L'auteure de BD à succès Marguerite Abouet aurait-elle donc raison? Sans aucun doute, la lecture ouvre l'esprit et permet de s'évader. Le Conseil général sait combien il est important d'aider les jeunes à entrer en amitié avec les livres. C'est pour cette raison qu'il est premier soutien et partenaire du Salon du livre et de la presse jeunesse depuis 29 ans. Avec ses 161 000 visiteurs par an, ce salon est sans conteste l'un des moments forts de la vie culturelle en Seine-Saint-Denis. Sylvie Vassallo, sa directrice est enthousiaste: « On a quand même la chance d'être dans un département très investi du côté de la lecture... Notre public a la double caractéristique d'être très populaire et très exigeant artistiquement. Et nos sondages montrent qu'il revient. »

## RÉSIDENCES, FESTIVALS ET FORMATIONS

La lecture en Seine-Saint-Denis se vit aussi au travers de rencontres d'auteurs, grâce aux résidences d'écrivains. Le Conseil général accueille les artistes dans les crèches, les collèges,

les entreprises, les musées, les maisons de retraite... Ces dispositifs soutiennent des écrivains comme Caroline Octan et Jean-Noël Orenge et donnent à voir au plus grand nombre leur processus de création. Ici la lecture se vit en réseau avec les professionnels du livre, les passionnés, les travailleurs sociaux, les bénévoles. La Seine-Saint-Denis, c'est aussi un département où les festivals littéraires font le plein. Hors limites a connu une vraie montée en puissance. Vox, le festival de lecture à haute voix à Montreuil, Formula Bula pour la bande dessinée à Saint-Ouen et Futuriales pour les littératures imaginaires à Aulnay... Mais notre département est aussi une terre de conquête pour les libraires – six se sont ouvertes en deux ans. Une terre de formation aussi grâce à l'Institut National de Formation de la Librairie, et à l'université Paris 13 de Villetaneuse qui propose deux masters en alternance aux métiers de l'édition. Le 27 novembre, le Salon du livre et de la presse jeunesse ouvre ses portes à Montreuil. Un rendez-vous incontournable à ne manquer sous aucun prétexte! ■

**QUIZ ?** 1. Il existe une formation bac + 5 aux métiers du livre en Seine-Saint-Denis  
 a) Vrai  b) Faux

TRANSMETTRE L'AMOUR DE LA LECTURE

## UNE ÉCOLE DU LIVRE

L'école du livre de jeunesse est née il y a deux ans. Avec près de 60 formations, elle accueille travailleurs sociaux, professionnels du livre, de l'enfance et de l'éducation. Entretien avec Sylvie Vassallo, directrice du Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis.

« L'idée de cette école est de former ensemble tous ceux qui s'intéressent aux livres ou qui ont besoin du livre : aussi bien les bibliothécaires jeunesse, qui ont déjà une bonne connaissance du sujet, les enseignants que les animateurs des centres de loisirs qui assurent dans le temps périscolaire un temps de loisirs important des enfants.

### UNE VÉRITABLE DIMENSION SOCIALE

L'école s'adresse aussi aux personnels des crèches et aux animateurs de centres sociaux qui sont en relation avec les familles. Mais aussi les professions paramédicales notamment dans les hôpitaux où il y a énormément de psychologues qui travaillent avec la littérature jeunesse. L'idée de l'école du livre de jeunesse est de former les professionnels qui ne sont pas seulement les professionnels du livre. Et c'est pourquoi autour de cette école, on crée, on associe, on tisse tout un réseau de partenaires : l'AFEV, Culture du cœur, la ligue de l'enseignement, la CAF... Il s'agit d'une formation à la fois théorique et pratique, ce sont des ateliers qui sont par genre ou par âge qui permettent d'appréhender



la littérature de façon très concrète par des livres, par des auteurs mais aussi par des pratiques. On donne



LE LIVRE QUI M'A LE PLUS BOULEVERSÉE, C'EST **L'ÉCUME DES JOURS** DE BORIS VIAN. CELUI QUI A CHANGÉ MON RAPPORT À LA LECTURE C'EST **LES ROUGON-MACQUART** DE ZOLA.

de premières notions autour de la lecture à haute voix, on a une formation pour créer un espace de lecture. Cette école ne vise pas les bénéficiaires. On n'y forme pas les enfants mais les professionnels qui dans leurs activités sociales, associatives sont en contact avec des parents et des familles pour lesquels l'accès au livre est difficile. Pour nous il y a une vraie dimension sociale dans l'ambition de cette école. »



2. En quelle année la première librairie indépendante a-t-elle ouvert en Seine-Saint-Denis ?

a) En 1981  b) En 1991  c) En 2001



## « PARTAGER AVEC SES ENFANTS »

Johanna habite Épinay et étudie à Villetaneuse. Elle vient de terminer un service civique à l'Île-Saint-Denis auprès de l'AFEV\* au sein d'un atelier de lecture. Elle a suivi une formation à l'école du livre à Montreuil.


« Ces séances de deux heures se déroulaient dans le cadre du programme de réussite éducative (PRE) de l'Île-Saint-Denis en collaboration avec la médiathèque qui nous prêtait les livres. Au début, il a fallu expliquer aux parents que cet atelier était aussi pour eux, qu'ils ne pouvaient pas déposer leur enfant et aller faire leurs courses. Il a fallu dire à ceux qui ne savaient pas lire qu'ils pouvaient tout aussi bien partager ces moments-là avec leurs enfants.

On regardait une illustration et à partir de là on inventait une histoire. Pas besoin de savoir lire pour ça. Dans le département, les parents nous disent souvent qu'ils n'ont pas le temps. Le fait d'avoir l'atelier marquait une pause dans leur journée. Ce sont des moments qu'ils ont apprécié et que les enfants n'oublieront pas en grandissant. »

\*AFEV : Association de la Fondation étudiante pour la ville. [www.afev.fr](http://www.afev.fr)  
Tél : 01 41 50 04 14




© ERIC GARAUJIT

 **L'ENFANT NOIR DE CAMARA LAYE. L'HISTOIRE DE CE ROI DU PAYS DOGON NÉ HANDICAPÉ M'A MARQUÉE. C'EST UN LIVRE TRÈS CONNU EN AFRIQUE.**



© ERIC GARAUJIT

 **LE PAGNE NOIR, UN RECUEIL DE CONTES RETRANSCRIT ET TRADUIT PAR BERNARD B. BADIÉ OÙ LE MONDE SURRÉEL SE MÊLE AU QUOTIDIEN. LES ANIMAUX VIVAIENT AVEC LES HUMAINS. IL Y AVAIT DES CONTES, DES LÉGENDES, DES CHANTS TRADITIONNELS AUSSI. AVEC CE LIVRE ON TRANSMET LA RICHESSE DE NOTRE PATRIMOINE ORAL.**

## « LES LIVRES PEUVENT NOUS RENDRE MEILLEURS »

Marguerite About habite Noisy-le-Sec. Elle est l'auteure de *Aya de Yopougon*, une bande dessinée en 6 volumes traduite en 15 langues, adaptée au cinéma l'été dernier. Née en Côte d'Ivoire, elle nous parle du livre, de l'oralité.

« Le livre en Afrique coûte cher, il ne fait pas partie de notre culture. La première fois que je suis entrée dans une bibliothèque en France, j'ai trouvé magique de prendre des livres et de les ramener chez moi. Avec mon association, je crée des bibliothèques en Afrique : deux à Dakar, une à Abidjan (une deuxième est en cours de construction). Les bibliothèques d'ici m'ont beaucoup aidée. Je ne peux pas ouvrir des hôpitaux, je ne suis pas docteur, mais je suis dans les livres. On prête beaucoup aux livres. Mais un livre ne doit pas nous montrer comment on doit vivre, ni comment gérer notre vie. Il faut prendre ce qu'on peut

prendre : une phrase, un mot, une situation. Qu'un enfant découvre la lecture, qu'elle lui permette de s'évader, rire, réfléchir, se révolter, s'étonner, ça c'est vital (...). Le français, c'est la langue avec laquelle j'écris mais mon imaginaire vient de tous ces contes, de toutes ces légendes racontées par mon grand-père. Ma mère n'a pas eu de livres mais elle a eu des histoires. Chacun fait ce qu'il peut avec ce qu'il a. Pour moi, raconter des histoires c'est aussi forcément nous rendre meilleurs. Le pouvoir des livres, c'est ça aussi. »



Retrouvez l'interview intégrale sur

[www.seine-saint-denis.fr/5963](http://www.seine-saint-denis.fr/5963)



**3. Combien existe-t-il de librairies par habitant en Seine-Saint-Denis ?**

a) 1 librairie pour 10 000 habitants  b) 1 librairie pour 100 000 habitants

CARTE BLANCHE, ATELIERS D'ÉCRITURE, RENCONTRES...

## AUTEURS DE TERRAIN

La Seine-Saint-Denis favorise l'immersion d'écrivains dans des lieux aussi variés que des restaurants, des bureaux de poste et même des aéroports !



© DANIEL RUHL

Depuis mai dernier, l'auteur Emmanuel Giraud est en résidence dans un restaurant de Pantin.

### DES LIVRES À VIVRE ET À CROQUER !

Il y a quelques années, quand un écrivain venait s'installer en Seine-Saint-Denis, c'était dans une bibliothèque. Désormais, elles ne sont plus le seul lieu d'accueil où les auteurs vont travailler, écrire, rencontrer les gens. Entreprises, services publics, jardins, lieux de patrimoine, musées, avec ces nouvelles résidences d'artistes, le Conseil général souhaite la rencontre avec tous les habitants. Emmanuel Giraud, auteur de *L'Anthologie fabuleuse, fallacieuse et facétieuse du pâté en croûte* et de *L'Excès* s'est installé depuis mai dans un restaurant d'insertion à Pantin, Le Relais, où des rencontres gourmandes sont organisées. Ainsi en janvier, il invite l'auteur Joy Sorman et le maître boucher Yves-Marie Le Bourdonnec pour parler de la viande. Et en mars, place à un concours de pièces montées ! Tout le monde peut participer. Seule exigence pâtissière : que ces gâteaux ressemblent à ceux que Madame Bovary cuisine dans le livre de Flaubert.

les collégiens de Georges-Politzer au cœur du parc Georges-Valbon à La Courneuve. Grâce au dispositif CAC (Culture et Art au collège) ils ont pu interroger la figure du jardin d'Eden dans un contexte urbain (vidéo <http://dfiction.fr/2012/09/copyright-dante-les-videos/>). Depuis septembre 2013, ils sont à l'aéroport Roissy-Charles- ■■■

Tout a débuté en septembre 2012 pour Caroline Hoctan et Jean-Noël Orenge au Chêne Pointu. Dans ce bureau de poste de Clichy-sous-Bois, ils ont animé des ateliers d'écriture avec Arifa, une association de femmes relais implantée depuis 1989 à Clichy-Montfermeil. Ils ont suivi les facteurs dans leur tournée et ont nourri ainsi leur prose du jargon des postiers. Leur livre vient d'être publié : *Dictionnaire La Poste des métiers et des fictions*. Un livre drôle, emprunt de poésie, un ouvrage très documenté, qui mêle fiction et travail de terrain. « À la lecture de ce recueil, le Département peut être fier de l'intuition qu'il a eue en engageant

un projet aussi ambitieux dans le cadre d'un dispositif rénové. La création littéraire donne bien à voir une Seine-Saint-Denis différente. Les textes issus des résidences Écrivains en Seine-Saint-Denis contribuent à un regard décalé, positif, tout simplement vivant, hors des préjugés », comme le rappelle dans sa préface Stéphane Troussel, président du Conseil général. Un livre qui n'est pas en vente, mais en prêt dans les médiathèques et les bureaux de poste.

### DE LA POSTE AU COLLÈGE

Les auteurs sont donc présents une semaine par mois en Seine-Saint-Denis. Après La Poste, ils ont passé du temps avec



4. Le Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis est le plus grand Salon ouvert au public

a) De France  b) D'Europe  c) Du monde

■■■ de-Gaulle un lieu charnière du monde contemporain, un des lieux où la mondialisation se voit dans sa complexité la plus forte. C'est là qu'ils observeront ceux qui y travaillent et ceux qui prennent juste un avion, pour dresser un atlas du passager. Cette résidence d'écrivains se terminera l'an prochain par une tournée dans les médiathèques du département. Ce projet d'écriture fictionnel s'appuie sur la trame de *La Divine Comédie*. Copyright Dante s'interroge sur les enfers, les purgatoires et les paradis d'aujourd'hui, à travers leurs territoires, les personnalités qui les peuplent mais aussi les images qu'en donnent les médias. Recyclage d'un chef-d'œuvre universel, ce projet est aussi une interrogation sur la place de la littérature dans le monde d'aujourd'hui.

## C'EST DÉJÀ NOËL !

Plus de 6 000 livres seront offerts en cette fin d'année, par le Conseil général aux enfants de 0 à 3 ans. Dans les crèches départementales, les PMI, les services accueil jour de l'Ase (Aide sociale à l'enfance), une sélection de neuf albums sera ainsi distribuée. Pour les petits : *Le Calme de la nuit*, *La Famille tortue*, *Comme deux gouttes d'eau*. Pour les moyens : *Bêtes de brousse*, *Un Gorille*, *Petit bateau*. Pour les grands : *Ronde de nuit*, *Chouette, pas chouette*, *Le pêcheur et le cormoran*.



© SYLVAIN HITAU

## À LA MAISON DE RETRAITE

Celui qui reçut en 2010 le prix «Coup de cœur» du Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis pour son dictionnaire parodique *Le Petit Gibert illustré* est en résidence depuis le 21 septembre au musée de l'Air et de l'Espace du Bourget. Jusqu'en juin 2014, Bruno Gibert travaillera notamment avec les maisons de retraite du secteur. L'objectif de cette résidence : concevoir un ouvrage illustré. Ce territoire marqué par l'histoire de l'aviation devrait l'y aider.

## « JE LIS AUSSI PARCE QUE J'ÉCRIS »

**Karin Serres, auteure de théâtre, traductrice, et codirectrice d'une anthologie sur le théâtre jeunesse européen contemporain.**



© ERIC GARAJUT

♥ S'IL FALLAIT NE GARDER QU'UN LIVRE, CE SERAIT UN CARSON MCCULLERS, **LE CŒUR EST UN CHASSEUR SOLITAIRE**, LE PREMIER ROMAN QUI M'A COMPLÈTEMENT TRAVERSÉE.

« Je crois au pouvoir des livres, au pouvoir des mots. Un jour, on découvre que derrière chaque livre, il y a quelqu'un de vivant qui veut raconter quelque chose d'important. Si ce livre nous touche, on n'est plus jamais seul au monde. C'est comme si on dialoguait avec cette personne. Avoir le droit d'utiliser ces mêmes mots ensuite, à sa façon, pour s'exprimer soi-même est une révolution ! Je souhaite que tout le monde puisse avoir cette sensation et ce plaisir. Je lis aussi parce que j'écris. On ne peut pas s'arrêter de lire quand on écrit. Notre appétit est décuplé. On travaille les mots pour raconter ce qu'on a en nous. On a envie de voir ce que les autres racontent et comment. »

À Noisy-le-Sec, au théâtre des Bergeries, le 28 janvier, à 20h30, TAG, de Karin Serres, mis en scène par Anne Contensou.

« Étonnantes Écritures Européennes pour la jeunesse » une anthologie de théâtre contemporain dirigée par Karin Serres et Marianne Ségol, sera présentée au Salon. Elle est co-éditée par les Éditions théâtrales et la Maison Antoine Vitez.



Retrouvez l'interview intégrale de Karin Serres sur

[www.seine-saint-denis.fr/5964](http://www.seine-saint-denis.fr/5964)



## QUIZ ? 5. On peut se faire dédicacer un livre au Salon du livre

a) Vrai  b) Faux

ÉDITEURS, LIBRAIRES, SALONS, FORMATIONS...

## QUAND LE LIVRE EST UNE RICHESSE

Avec seize librairies indépendantes, des formations aux métiers du livre, l'émergence de maisons d'édition et le plus grand Salon du livre pour la jeunesse d'Europe, le département agit pour promouvoir la lecture.

Ces trois dernières années, six librairies indépendantes ont ouvert dans notre département... À La Courneuve, à Bobigny, au Blanc-Mesnil, à Bagnolet, au Pré-Saint-Gervais, à Romainville Jean-Marie Ozanne fut le premier de ces irréductibles aventuriers. C'était en 1981, il créait alors Folies d'encre, à Montreuil. Un concept à succès qui a fait depuis des petits. Cinq librairies de Seine-Saint-Denis répondent désormais à ce joli nom.

### DES LIBRAIRES MOTIVÉS, DES ÉDITEURS EXIGEANTS

Notre département, une terre de conquête pour nos amis libraires (1). Une terre de formation aussi. L'Institut National de Formation de la Librairie, installé à Montreuil, permet chaque année à 70 personnes d'apprendre les bases du métier pour pouvoir créer ou reprendre une librairie. Il forme aussi des jeunes en contrat d'apprentissage (CAP, brevet professionnel, licence professionnelle). Les métiers de l'édition ont aussi leur formation. L'université Paris 13 de Villetaneuse propose



© ERIC GARRAULT

deux Masters (bac+5). L'un pour former les éditeurs papier ou numérique de demain, l'autre les commerciaux internationaux du livre. Quatre maisons d'édition sont aussi installées dans notre département. Les Éditions théâtrales, les Éditions de l'Œil qui produisent des livres d'images,

notamment de photo. Enfance et Musique, qui édite des livres audio de grande qualité, et Rackham un éditeur de BD alternative. « Leur point commun : être de petits éditeurs très exigeants dans leur domaine, explique Sylvie Vassallo, directrice du Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis,



6. Le Salon du livre ne vend-il que des livres ?

a) Oui  b) Non

## « NOTRE LIBRAIRIE S'EST INSTALLÉE AU CŒUR DE LA VILLE »

À Bobigny, Guillaume Chapelas dirige, avec Aline Charron, À la librairie, depuis un an. Un succès économique et culturel.

« Cela faisait 20 ou 25 ans qu'il n'y avait pas eu de librairie à Bobigny. Le seul point de culture du livre était la médiathèque. Quand on a ouvert il y a un an, tout le monde demandait si on était une nouvelle bibliothèque. Il a fallu expliquer qu'on vendait des livres. Avec la médiathèque, on n'est pas concurrents, au contraire on est complémentaires. On organise des événements ensemble, on reçoit des auteurs ensemble.

On fait des échanges d'animations on travaille très bien avec eux. Ici, il y a une culture de la médiathèque, en particuliers chez les enfants. D'ailleurs, les amoureux du livre passent aux deux endroits. Notre librairie s'est installée au cœur de la ville pour offrir un service. Avant pour acheter un livre à 2,50 euros il fallait aller sur Paris, ce qui faisait une heure de métro aller-retour. Les gens sont très contents qu'on soit là, vous n'imaginez pas. »



© ERIC GARAUULT

## « AVEC LE LIVRE, ON S'INCORPORE À LA CULTURE »

Miguel Benasayag, philosophe, psychanalyste et chercheur en épistémologie.

« La lecture offre cette capacité à une pensée plus complexe, plus en intimité avec soi. Elle va développer des circuits de pensée et aussi de réflexion. Le rapport avec le livre est un rapport de soi avec soi qui se fait à notre rythme. On s'incorpore à la culture. Pour ma part, la lecture m'a toujours accompagné. En Argentine, je fus emprisonné pendant très longtemps pour des faits de résistance à la dictature. On avait parfois droit à quelques livres. Et parfois non, alors on allait les copier. Quand je lisais, je n'étais pas tout à fait en prison. Non pas

comme on peut s'évader avec un jeu électronique, dans un rapport hypnotique. Je n'étais pas tout à fait en prison car la lecture donne ce contact très intense et profond avec quelque chose qui ne peut pas se contenir dans une cellule : la liberté, la créativité. C'est une expérience énorme. Seul le livre peut la donner. C'est pour cela qu'il est très important d'aider les jeunes à entrer en amitié avec le livre. Quand on défend la transmission de la lecture, on défend une vision éthique des rapports humains. »



point d'orgue économique de ce secteur. C'est le plus grand salon du livre de jeunesse ouvert au public en Europe. C'est le salon de référence sur la littérature de jeunesse. Pour les petits comme les grands éditeurs, ce salon est important. Ils viennent y défendre des ouvrages qu'ils ne défendraient pas ailleurs car le public de Seine-Saint-Denis est très averti autour de la littérature jeunesse. »

(1) Avec une librairie pour 100 000 habitants en moyenne, la Seine-Saint-Denis connaît la concentration la plus faible sur le plan national.



**L'APOLOGIE DE SOCRATE DE PLATON**  
M'A MARQUÉ. J'AVAIS 15 ANS J'ÉTAIS À LA BIBLIOTHÈQUE. DANS CE LIVRE, SOCRATE EXPLIQUE À SES DISCIPLES AVANT DE MOURIR, EN BUVAANT LA CIGUË QU'IL Y A UNE VIE PLUS GRANDE QUE LA VIE BIOLOGIQUE. L'IDÉE QUE POUR ÊTRE VIVANT, POUR VIVRE VRAIMENT, IL FAUT ÊTRE PRÊT À PERDRE LA VIE.

### QUIZ ? 7. Combien de visiteurs pour le Salon du livre 2012 ?

a) Moins de 150 000  b) Plus de 150 000

TOUS AU SALON DU LIVRE!

## ENFANT HÉROS OU HÉROS D'ENFANCE ?

Du 27 NOVEMBRE  
au 2 DÉCEMBRE

Mais qui sont nos héros d'enfance? Voilà le thème de ce 29<sup>e</sup> Salon du livre et de la presse jeunesse. Agnès Desarthe, Christian Lehman et Thimothée de Fombelle, invités du Salon, nous dévoilent les leurs.

« Enfant, j'étais fascinée par Lucky Luke. J'étais très amoureuse de lui. Il a de l'humour, du courage, il est discret et épris de justice. J'aime son allure, son économie de mots. Mon mari lui ressemble beaucoup. En fait, je suis mariée avec Lucky Luke. »

**Agnès Desarthe, écrivain**



« Cyrano. Le panache, le courage, la fragilité. J'aurais aimé qu'il me parle de son enfance, avec ce fameux nez. Une phrase qu'il dit à la fin m'accompagne toujours : "Je me bats, je me bats, je me bats." »

**Thimothée de Fombelle, écrivain et dramaturge**

« Tarzan pour son univers de liberté totale, de continent à explorer. C'est un homme qui vit en dehors des codes de la société. C'est un justicier. Il a un code d'honneur personnel. J'aime le fait qu'il n'obéisse à aucune hiérarchie. »

**Christian Lehman, auteur**



Ceux qui aiment *Rita et Machin* ont probablement reconnu son trait. Un grand merci à Olivier Tallec pour ses illustrations. Retrouvez-le sur le Salon du livre dans l'exposition « L'étoffe des héros ».



### Réponses du quiz :

1. a) Vrai, à Paris 13, à Villetaneuse. Elle est même proposée en alternance.
2. a) En 1981, Jean-Marie Ozanne crée à Montreuil la 1<sup>ère</sup> librairie indépendante.
3. 4. Réponse B.
5. a) Vrai, près de 200 écrivains et illustrateurs seront présents et se feront un plaisir de vous dédicacer votre album préféré!
6. b) Faux, au pôle cinéma, on peut y voir des films d'animation et au sous-sol, une grande exposition sur les héros de notre enfance. Le Salon propose même 700 rencontres, ateliers, débats et masterclasses pour les ados, les tout-petits, les amateurs de bandes dessinées, les férus d'art, les cinéphiles.
7. b) L'an passé, en seulement six jours, le Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis a reçu 160 000 visiteurs, dont 30 000 enfants.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur



[salon-livre-presse-jeunesse.net](http://salon-livre-presse-jeunesse.net)

# 2 Réussir »»

PORTRAIT // YVES MALKA

## Métal gagnant



Le designer aulnaysien Yves Malka est le créateur d'Enzyme Design. Cette société, basée à Montreuil, a su devenir le chaînon manquant entre création et procédés industriels. Georges Makowski

■ « En 2004, raconte Yves Malka, Enzyme avait une activité design classique, avec une petite activité de prototypage. Un maquettiste est venu nous trouver en disant qu'un artiste cherchait quelqu'un pour réaliser une œuvre d'art. Nous avons ainsi commencé notre collaboration avec le plasticien Xavier Veilhan. » Une première expérience pleine de défis : une pièce de 30 mètres de long, avec de grandes contraintes techniques, à réaliser pour le centre Georges-Pompidou en trois mois pendant les vacances ! Cette première expérience réussie a amené d'autres contacts. « La notoriété de Xavier Veilhan augmentant, la nôtre a augmenté aussi, reprend Yves Malka. Et les commandes n'ont pas arrêté depuis dix ans. Nous sommes en contact avec des galeristes français, américains, coréens... »

### DES CLIENTS EXIGEANTS

Yves Malka et son associé Pierre de Poucques possèdent une culture artistique qui leur permet de comprendre la démarche des créateurs. Issus du monde de l'industrie, ils traduisent cette démarche en données chiffrées pour des techniciens tels que des spécialistes du pliage de métaux. « Cela offre aux artistes un grand confort, explique Yves Malka. Ils peuvent venir avec un projet et repartir avec une œuvre. » Enzyme doit satisfaire des clients exigeants. Les acheteurs privés sont habitués à l'excellence, un défaut n'est pas admis. « C'est là pour nous une difficulté supplémentaire car nous travaillons



Grâce à la société d'Yves Malka, les artistes viennent avec un projet et repartent avec une œuvre.

la plupart du temps sur des pièces uniques. Nous ne sommes pas dans l'industrie de masse et n'avons ni le temps, ni les moyens de tester plusieurs prototypes pour approcher la perfection. » Pour cette raison et pour plus de rentabilité, Enzyme fabrique beaucoup de pièces et compte plusieurs chaudronniers. « En travaillant directement sur l'objet, face à un problème nous pouvons

rapidement trouver des solutions techniques et les mettre en œuvre. » Mais les réalisations d'Enzyme ne sont pas seulement en métal. « Nous aimons croiser les genres, les matériaux. Bientôt on verra à Londres notre dernière réalisation : du son, de la lumière, de la fumée, le tout piloté par ordinateur, sur un châssis de bois et de métal ! » ■

## UN SITE POUR LES COLLÉGIENS DE TROISIÈME

# COMMENT TROUVER VOTRE STAGE...



Pour faciliter l'accès à un stage de qualité pour les collégiens de 3<sup>e</sup>, le Conseil général met en place sur Internet une plateforme d'information et d'offres de stages. Un stage oui, mais pas n'importe lequel ! **Véronique Bouruet-Aubertot**

■ En Seine-Saint-Denis comme ailleurs en France, tous les jeunes de 3<sup>e</sup> doivent effectuer un stage de découverte professionnelle. D'une durée maximale de cinq jours et effectué sur le temps scolaire, il a un double objectif. D'une part, découvrir le monde du travail, une première pour ces jeunes de 14 à 16 ans. Ce stage est aussi l'occasion de vérifier ou de préciser des goûts, des attirances pour tel ou tel secteur. Voilà pour le projet, mais comme souvent sur le terrain, la réalité est toute autre. Entre le fait que les jeunes doivent dénicher eux-mêmes leur stage et que les entreprises hésitent parfois à accueillir des stagiaires qu'il faut encadrer, autant dire que trouver un lieu d'accueil n'est pas une chose facile !

### DÉFENDRE L'ÉGALITÉ DES CHANCES

En réalité, les jeunes obtiennent souvent leur stage via les contacts familiaux. Mais parfois, ce réseau est limité et puis les référents du collège ne réussissent pas toujours à proposer un stage pour chacun des collégiens...

Face à ce constat, et pour que le stage de 3<sup>e</sup> soit pour tous la vraie découverte d'une sphère professionnelle, le Conseil général a décidé de mettre en place un service Internet. Conçu pour les élèves mais aussi les parents, le personnel des collèges et les employeurs, il fournit informations, conseils, modèles de CV, lettres de motivation et conventions de stage. Mais surtout, une plateforme y centralise des offres de stage consultables d'un



Pour accéder à la plateforme

[monstagede3e.seine-saint-denis.fr](http://monstagede3e.seine-saint-denis.fr)

simple clic et auxquelles, avec l'accord de son professeur référent, le collégien peut postuler directement. Ouvrir le champ des possibles, lever les verrous, lutter contre l'orientation subie, défendre l'égalité : ce nouvel outil constitue un maillon supplémentaire au Projet éducatif territorial porté par le Conseil général et l'Éducation nationale. Comme le souligne Philippe Reyberol, directeur de la SEGPA (Section d'enseignement général et professionnel adapté) au collège Gustave-Courbet de Romainville, « cette plateforme est une bonne chose car elle va donner un cadre et offrir plus de transparence. En mettant en relation directement l'offre et la demande, les élèves ont accès à une vraie diversité de stages et on officialise les choses, ce qui rassure les entreprises ». Celles-ci d'ailleurs semblent

« En mettant en relation l'offre à la demande, les élèves ont accès à une vraie diversité de stages »

décidées à jouer le jeu. Dans la foulée des services du Conseil général qui, montrant l'exemple, proposent 120 stages. Des grandes entreprises implantées sur le territoire mais aussi des PME s'engagent (lire ci-contre). Pour elles, plusieurs bonnes raisons de participer : transmettre et faire connaître leur savoir-faire, afficher une responsabilité sociale et solidaire, mais aussi s'engager auprès du département le plus jeune de France. ■





## «Ce stage m'a décidé à poursuivre mes études»

Aujourd'hui élève en seconde générale au lycée Alfred-Nobel de Clichy-sous-Bois, Stevan a fait l'an dernier son stage de 3<sup>e</sup> dans une agence de la BNP à Noisy-le-Sec. Une expérience réussie.

### Comment avez-vous déniché votre stage ?

Comme je n'arrivais pas à trouver, l'un de mes professeurs m'a aidé et je me suis retrouvé par hasard à faire un stage dans la banque.

### Qu'est-ce qui vous a le plus surpris en découvrant le monde du travail ?

C'est très différent de ce que l'on apprend à l'école ! Lorsqu'on travaille à la banque, il n'y a plus de problèmes avec des « x » ou « y ». On travaille avec des gens et pour gagner sa vie. Cela m'a beaucoup intéressé.

### Parlez-nous de ce que vous avez fait lors de ce stage.

J'ai travaillé à l'accueil, au guichet et j'ai rencontré les conseillers bancaires qui m'ont expliqué leur travail. J'ai vraiment beaucoup aimé le contact avec les clients, les questions sont à chaque fois différentes, ça change tout le temps !

### Est-ce que cette expérience a été importante pour vous ?

Oui ! J'ai envie de travailler plus tard dans la banque, à un poste élevé. Pour mon orientation, cela m'a décidé à faire un bac ES et à suivre des études ensuite pour y arriver.

## UNE AIDE FINANCIÈRE POUR LES ÉTUDIANTS EN MÉDECINE

Face à la pénurie de professionnels de santé, le Conseil général a décidé de s'engager avec force. Parmi les défis à relever, il y a celui du recrutement des médecins, des infirmier(e)s puériculteur(trice)s et auxiliaires de puériculture au sein de ses propres services. Le Département a donc créé des bourses-santé en faveur d'étudiants en médecine et d'infirmier(e)s souhaitant se spécialiser en puériculture en échange d'un engagement de leur part à exercer au sein de la collectivité. Cinq bourses sont ainsi proposées à des internes en médecine générale. Le montant mensuel de cette aide est fixé à 1000 euros. Deux étudiants bénéficient d'ores et déjà de ce dispositif. Quatre bourses sont également attribuées aux infirmier(e)s souhaitant effectuer la spécialisation de puériculteur(trice). Le montant mensuel de la bourse (sur 12 mois) est fixé à 1360 euros ou à 1510 euros pour les personnes ayant 3 ans d'expérience professionnelle en qualité d'infirmier. Les frais de scolarité sont par ailleurs pris en charge. En contrepartie de cette aide départementale, les bénéficiaires s'engagent à servir la collectivité pendant au moins trois années.

Tout savoir sur ces aides



[www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr)

## «Partager notre savoir-faire»

Laetitia Callaini, directrice des ressources humaines de La Romainville, entreprise de pâtisserie industrielle, située à Clichy-sous-Bois.

### Deux mots sur votre entreprise ?

L'enseigne La Romainville est constituée de 240 salariés répartis entre l'usine de production, le siège, 25 points de vente et six magasins partenaires. Sur les 25 boutiques qui nous appartiennent, il y a en 4 dans le département : à Clichy-sous-Bois, Épinay-sur-Seine, Saint-Denis et Montreuil. Le laboratoire de production et le siège sont basés à Clichy-sous-Bois.

### L'entreprise a-t-elle déjà accueilli des stagiaires de 3<sup>e</sup> par le passé ?

Nous avons déjà accueilli des jeunes les années précédentes, mais de manière

ponctuelle. Cette année, nous souhaitons formaliser notre engagement auprès des jeunes et nous nous apprêtons à accueillir 3 ou 4 stagiaires en collaboration avec le Conseil général.

### Pourquoi tenez-vous à cet engagement ?

Nous estimons qu'il est important de donner les moyens aux jeunes de découvrir le monde de l'entreprise et par la même occasion celui de nos métiers et nos savoir-faire. 60% de nos salariés ont aujourd'hui plus de 45 ans et nous devons

commencer à préparer la relève pour permettre à La Romainville de développer ses points de vente. En faisant découvrir aujourd'hui notre entreprise aux collégiens, nous espérons susciter des vocations et nous misons sur l'avenir.

### Que découvriront les jeunes accueillis à La Romainville ?

Nous souhaitons leur proposer un parcours intéressant qui leur permette de vraiment comprendre notre activité et ses différents métiers tant opérationnels qu'administratifs.



# SOCIALES ET SOLIDAIRES...

Entre les paniers de légumes bio des Amap, une coopérative équitable, un restau qui aide les SDF, les services à la personne et le recyclage d'objets et vêtements, l'économie sociale et solidaire diffuse une sacrée énergie d'entraide et de partage en Seine-Saint-Denis! **Sabine Cassou**



© PATRICIA LECOMTE

## LA MARMITE

### BONDY

La Marmite gère depuis 2001 un accueil de jour et de prévention santé à destination d'un public en situation de très grande précarité. Chaque midi, des salariés en parcours d'insertion socioprofessionnelle y cuisinent des repas africains, et les distribuent à une soixantaine de personnes pour la plupart sans domicile fixe. Depuis 2013, la Marmite a élargi son activité économique, et propose à la vente des plats à emporter. Une initiative bien appréciée des employés travaillant dans le quartier...

18 bis avenue Léon-Blum, Bondy.

[www.asso-lamarmite.org](http://www.asso-lamarmite.org)



© FRANCK RONDOT

## LES POT'IRONT

### ROSNY-SOUS-BOIS

Créée il y a cinq ans par un groupe d'amis soucieux de devenir des consommateurs responsables, l'Amap (Association pour le maintien d'une agriculture paysanne) de Rosny ne désemplit pas. Chaque semaine, une trentaine de familles vient chercher son panier de légumes bio produits par Ludovic Sanglier. En achetant leur part de production à l'avance, les Pot'iront garantissent un revenu stable au maraîcher et participent au maintien d'une agriculture de qualité et de proximité.

[amappotiront.blogspot.fr](http://amappotiront.blogspot.fr)



## ÉNERGIE

### CLICHY-SOUS-BOIS

Cette association née en 1995 fait un travail d'accompagnement socioprofessionnel pour les demandeurs d'emplois. Elle tente de leur remettre le pied à l'étrier, et chaque année une quarantaine de personnes trouvent des débouchés positifs. Énergie propose des services à la personne (jardinage, ménage, manutention...) pour les particuliers, les associations et les collectivités. Actuellement, elle propose des agents de portage de courses pour les habitants d'immeubles en rénovation dont les ascenseurs sont provisoirement indisponibles.

[www.energie-sap.fr](http://www.energie-sap.fr)





© PATRICIA LECOMTE

## ANDINES SCOP

### SAINT-DENIS

Voici les précurseurs de la démarche « commerce équitable » en France. Créée en 1989, la coopérative Andines est aujourd'hui riche de 60 sociétaires et distribue ses 2 000 produits (alimentation et artisanat) aux collectivités, aux petits magasins, aux Amap et à tous ceux qui viennent lui rendre visite. Un grossiste qui pratique un commerce différent où la transparence est assurée tout au long de la filière.

[www.andines.com](http://www.andines.com)



## RESSOURCERIE 2MAINS

### LE BLANC-MESNIL

Plusieurs fois dans l'année, la Ressourcerie 2mains ouvre ses portes au public et propose à la vente les objets à qui ses salariés en insertion professionnelle ont redonné une nouvelle jeunesse. Première association du genre en Seine-Saint-Denis, elle collecte des vieux meubles, des vêtements, des ordinateurs ou des jouets, les valorise et remet à la vente ces produits de seconde main. Par ailleurs, l'association fait un travail de sensibilisation dans les écoles, afin d'encourager à cette pratique du réemploi dans le domaine du recyclage.

[www.ressourcerie-2mains.fr](http://www.ressourcerie-2mains.fr)



## LES + DU WEB

Novembre, mois de l'Économie sociale et solidaire en Seine-Saint-Denis : retrouvez le programme ville par ville

[www.seine-saint-denis.fr/5965](http://www.seine-saint-denis.fr/5965)



© PATRICIA LECOMTE



© BERNARD GOULÉDARD

# 3 Vivre ensemble »»



## LE DÉPISTAGE AU CENTRE DE LA PRÉVENTION

Un doute sur une contamination par le VIH, une infection sexuellement transmissible ou la tuberculose? Sept centres départementaux de dépistage et de prévention sanitaire vous proposent des consultations anonymes et gratuites. Reportage à Aubervilliers. Texte Claude Bardavid. Photos Francine Bajande

■ Cédric\*, la trentaine, ne laisse rien transparaître de son inquiétude. Ce matin est un jour important pour lui. Il vient chercher les résultats de ses examens sérologiques. Il y a une semaine, il s'est fait dépister et a rendez-vous aujourd'hui avec le médecin. Ce jeune homme, qui vit en couple, a eu un rapport non protégé avec une partenaire occasionnelle. Dans la salle d'attente, plusieurs personnes attendent leur consultation. Au mur, des affiches informent les visiteurs sur les différentes maladies sexuellement transmissibles et délivrent des conseils. Des préservatifs dans

une corbeille sont à la disposition de chacun. C'est rassuré et détendu que Cédric ressort du cabinet du docteur Éric Vandemeulebroucke. Ce dernier assure, au centre départemental de dépistage et de prévention d'Aubervilliers, une consultation pour les infections sexuellement transmissibles (IST). « Pour chaque nouvelle personne qui rentre dans la sexualité, l'information doit être reprise. Je constate un usage moindre du préservatif, explique-t-il. Aujourd'hui, le sida touche les personnes les plus vulnérables, le milieu gay et la population migrante, en particulier celle originaire d'Afrique

subsaharienne. Quant aux infections sexuellement transmissibles, elles sont en essor dans la population générale. »

### LUTTER CONTRE LA TUBERCULOSE

« Nous proposons également des consultations pour lutter contre la tuberculose, des séances de vaccination pour les plus de 6 ans ainsi que des consultations en victimologie pour les personnes ayant subi des violences physiques ou psychologiques », explique Youcef Mouhoub, responsable du centre. Un véritable réseau s'est constitué : l'équipe, en lien avec ces structures, organise des dépistages

## EN CHIFFRES

**3 000** personnes sont venues en 2012 en consultation au centre de dépistage et de prévention d'Aubervilliers.

hors les murs, que ce soit dans les établissements scolaires ou dans les foyers de jeunes travailleurs. Nathalie Garcia, infirmière depuis sept ans dans ce centre, souligne la très importante progression des dossiers concernant la tuberculose. « C'est une activité qui a explosé, dit-elle. Dès qu'un cas est identifié par un médecin hospitalier, nous sommes informés. Nous revenons, bien sûr, vers cette personne malade pour avoir des précisions sur son entourage personnel, professionnel ou autre. Il s'agit des sujets-contacts qu'on invite à venir faire un dépistage en deux temps : après le tuber-test, le patient doit se représenter afin que le médecin fasse un contrôle. Trois mois après, cette opération doit être renouvelée. » À Aubervilliers, l'équipe compte trois infirmières, trois secrétaires médicales, une assistante sociale, une psychologue pour les consultations en victimologie et des médecins vacataires pour les consultations en pneumologie et pour les IST. ■

\* Le prénom a été modifié pour respecter l'anonymat.



## OÙ S'ADRESSER ?

Les centres de dépistage sont rattachés au service de la prévention et de l'action sociale du Conseil général.

**Aubervilliers** – CDDPS / CIDAG1 rue Sadi-Carnot  
**Tél. 01 48 33 00 45**

**Aulnay-sous-Bois**  
– CDDPS / CIDAG  
Centre hospitalier intercommunal Robert-Ballanger  
Boulevard Robert-Ballanger  
**Tél. 01 43 85 65 08 – 01 43 85 65 03**

**Bobigny** – CIDAG  
Hôpital Avicenne  
125 rue de Stalingrad  
Bâtiment Charcot – Aile droite – 5<sup>e</sup> étage  
**Tél. 01 48 30 20 44 – 01 48 95 51 72**

**Montreuil** – CDDPS / CIDAG  
77 rue Victor-Hugo  
**Tél. 01 48 58 62 07**

**Noisy-le-Grand**  
– CDDPS / CIDAG  
12 place Georges-Pompidou  
**Tél. 01 43 04 66 00**

**Saint-Denis** – CDDPS  
Hôpital Danielle-Casanova  
11 rue Danielle-Casanova  
**Tél. 01 48 20 07 94**

**Villemomble** – CDDPS / CIDAG1bis rue Saint-Louis  
**Tél. 01 45 28 76 49**

## Une mission de veille

Le docteur Christophe Debeugny, chef du service de la prévention et des actions sanitaires au Conseil général, répond à nos questions.

### Le Département possède-t-il un laboratoire d'analyse ?

La plupart des prélèvements effectués dans les centres de dépistage et de prévention sont analysés au laboratoire départemental à Bondy. Cela nécessite d'avoir une structure adaptée – véhicules, chauffeurs, personnel de laboratoire... – devant répondre à un cahier des charges précis afin de transporter dans un temps imparti, et sous certaines conditions, ces prélèvements.

### Parmi les différentes missions que vous assurez, il y en a une ancienne, c'est la mission de veille...

Veille en santé publique, veille épidémiologique, veille législative autour des questions de santé. Nous étudions de très près tous les facteurs qui vont déterminer une bonne ou une mauvaise santé : l'habitat, les conditions de vie, les transports, l'accès à l'éducation, aux droits et aux soins... qui vont impacter la santé des habitants du point de vue de la santé publique.

### Vous travaillez en coopération avec l'Observatoire régional de santé ?

Nous développons un tableau de bord de la santé consultable sur le site du Conseil général. Il comporte une soixantaine de fiches, qui sont mises à jour, à raison d'une quinzaine en moyenne par année. Il s'agit d'un outil d'observation d'aide à la décision en matière de politique de santé. Mais l'Agence régionale de santé est l'instance légitime pour définir la politique de santé aux niveaux régional et départemental en tenant compte du contexte du territoire.



**PIERRE LAPORTE**

Président du groupe

Groupe communiste, citoyen, Front de gauche, pour une transformation sociale et écologique  
Conseil Général de la Seine-Saint-Denis.  
Hôtel du Département - 93006  
- Bobigny Cedex. Courriel : groupe-communiste-cg93@wanadoo.fr Blog : <http://elusfrontdegauchecg93.fr>  
Tél : 01.43.93.93.68 -  
Fax : 01.43.93.92.50

**Les élu-e-s du groupe :**

Bally Bagayoko, Josiane Bernard, Hervé Bramy, Gilles Garnier, Pascal Beaudet, Florence Haye, Jean-Jacques Karman, Pierre Laporte, Jean-Charles Negre, Belaïde Bedreddine, Jacqueline Rouillon, Abdel-Madjid Sadi, Azzedine Taïbi.

GRUPE COMMUNISTE, CITOYEN, FRONT DE GAUCHE, POUR UNE TRANSFORMATION SOCIALE ET ÉCOLOGIQUE

## Création de la métropole

**L**a métropole du Grand Paris (Paris, Seine-Saint-Denis, Val-de-Marne, Hauts-de-Seine) devrait être mise en place au 1<sup>er</sup> janvier 2016. Destinée à « simplifier et moderniser » l'organisation de l'action publique, son élaboration s'est menée dans le dos des habitants. Nous craignons qu'elle n'éloigne encore plus les citoyens des centres de décision et de leurs élu-e-s. En concentrant tous les pouvoirs, contrairement aux lois de décentralisation, la métropole remet en cause communes et intercommunalités comme Plaine Commune et Est Ensemble qui disparaîtront. Que deviendront les Départements? Quelles compétences garderont les villes? Le flou qui règne est inquiétant. Les populations concernées ne vivront pas

mieux avec un tel Grand Paris: ce sera moins de logements, d'emplois, de moyens pour l'éducation, la culture. C'est un nouveau prétexte pour réduire la dépense publique. Pour des politiques ambitieuses et des services publics forts répondant à l'urgence des besoins de la population, priorité aux moyens financiers. Le Grand Paris n'en aura pas plus à sa disposition que les collectivités n'en ont aujourd'hui. Le Grand Paris envisagé, cher à N. Sarkozy, s'oriente vers la compétitivité déshumanisée. Il opposera les métropoles européennes soumises aux injonctions libérales au lieu de satisfaire des besoins sociaux et humains. Non à cette vision métropolitaine! Nous demandons un grand référendum avant le vote de la loi par les députés. C'est l'affaire de tous!



**STÉPHANE SALINI**

Président du groupe Drancy



**ÉLISA CARCILLO**

Le Bourget-Drancy Dugny



**HERVÉ CHEVREAU**

Épinay-sur-Seine



UNION DES DÉMOCRATES ET DES INDÉPENDANTS – UDI



**JE SIGNE LA PÉTITION  
À LA HAUSSE  
DES IMPÔTS EN  
SEINE-SAINT-DENIS !**

**LA GAUCHE EN SEINE-SAINT-DENIS C'EST**



**SIGNEZ LA PÉTITION DU GROUPE UDI SUR  
[www.stopauximpots93.com](http://www.stopauximpots93.com)**



**JACQUES CHAUSSAT**  
Aulnay-sous-Bois



**PIERRE FACON**  
Neuilly-Plaisance  
Groupe UDI

Pour nous contacter :  
01 43 93 47 53  
[groupe.udi.cg93@gmail.com](mailto:groupe.udi.cg93@gmail.com)

UDI Conseil général de la Seine-Saint-Denis  
 @UDI\_CG93  
[www.udi-cg93.fr](http://www.udi-cg93.fr)



Claude Capillon,  
Rosny-sous-Bois



Raymond Coënen,  
Montfermeil



Katia Coppi,  
Les Pavillons-sous-Bois

## LA SEINE-SAINT-DENIS POUR DEMAIN – GROUPE UMP

# «Charcutage électoral en vue!»



Jean-Michel Bluteau,  
Villemomble



Michel Teulet,  
Gagny



Martine Valletton,  
Villemontargis

**Q**uel avenir pour les départements? Cette question reste en suspens depuis plusieurs années et varie au fil des réformes. Lors des prochaines élections en 2015, **le parti socialiste change les règles en modifiant le mode de scrutin.** Deux conseillers par canton devront être élus en binôme (1 homme et 1 femme). Cela signifie concrètement que pour conserver un nombre identique de conseillers, désormais départementaux, le nombre de cantons sera divisé par deux, **ce qui implique un nécessaire redécoupage territorial.** L'étude de cette nouvelle carte suscite de nombreuses inquiétudes. À terme, le risque est qu'une grande partie des électeurs français ne soit plus, ou peu, représentée. Au vu des premiers

projets, il apparaît que **le gouvernement socialiste, place et déplace les contours des nouveaux cantons à la faveur de ses positions... et de son électoral!** Une manière de détenir l'ensemble des pouvoirs, exécutif, législatif et local, et que le ciel bleu s'assombrit de plus en plus pour nos concitoyens.

*Au moment où nous écrivons ces quelques lignes, seul l'exécutif de gauche connaît la carte des futurs cantons, après charcutage et tripatouillage!*

Lorsque vous la découvrirez au même moment que l'opposition départementale, vous comprendrez à quel point nous pouvons légitimement nous inquiéter pour l'ensemble des habitants de notre Seine Saint-Denis.

La Seine-Saint-Denis pour demain - Groupe UMP  
3 esplanade Jean-Moulin  
93006 Bobigny Cedex  
Tél. : 01 43 93 93 42  
contact@ump-cg93.info  
www.ump-seinesaintdenis.fr



**EMMANUEL CONSTANT**  
Président du groupe



## GROUPE SOCIALISTE, GAUCHE CITOYENNE ET EUROPE ÉCOLOGIE LES VERTS

# Rentrée scolaire : du mieux pour l'école!

**A**près des années sombres pour l'Éducation nationale, nous ne pouvons que nous féliciter que la Seine-Saint-Denis ait enfin regagné des postes d'enseignants. En cette rentrée, la première phase du plan pluriannuel de recrutement a en effet permis de créer 150 postes dans le primaire et 216 dans les collèges, tant pour faire face à la montée des effectifs que pour répondre aux nécessités de remplacement. Si la vigilance reste de mise, la rentrée scolaire s'est ainsi effectuée dans un contexte plus serein, grâce à un climat de confiance et de respect retrouvé entre l'institution, les équipes éducatives et les familles. Plusieurs réformes à venir amélioreront encore les conditions d'étude de nos enfants : retour de

la formation des enseignants, généralisation de rythmes éducatifs plus respectueux du bien-être des élèves, renforcement de l'efficacité de l'éducation prioritaire...

Cette ambition d'offrir le meilleur aux élèves de Seine-Saint-Denis, le Conseil général l'a adoptée il y a plusieurs années. Trois collèges et un pôle sportif ont ainsi été inaugurés ces 12 derniers mois. À la rentrée prochaine, 12 nouveaux collèges seront livrés. Onze gymnases, 9 cuisines centrales, 3 internats, 2 centres d'information et d'orientation et 1 piscine suivront dans les trois ans à venir. À l'évidence, la priorité à l'éducation mise en œuvre par l'exécutif départemental se matérialise jour après jour pour nos enfants.

Groupe socialiste, gauche citoyenne et Europe Écologie Les Verts  
Conseil général, 3 esplanade  
Jean-Moulin 93000 Bobigny  
Pour nous contacter : 01 43 93 93 53  
groupe.socialiste.cg93@gmail.com  
Fax : 01 43 93 77 50

### Les élu-e-s du groupe:

Jean-François Baillon, Michèle Bailly, Claude Bartolone, Emmanuel Constant, Claude Dilain, Michel Fourcade, Daniel Guiraud, Mathieu Hanotin, Bertrand Kern, Danièle Marini, Frédéric Molossi, Gilbert Roger, Gérard Ségura, Sylvine Thomassin, Stéphane Troussel, Corinne Valls.

# 4 Solidaire »»





# VIOLENCES CONJUGALES LES ENFANTS VICTIMES...

En Seine-Saint-Denis, l'Observatoire départemental des violences envers les femmes met en place des mesures de protection pour la mère et pour l'enfant. **Nadège Dubessay**

■ Il est désormais reconnu par les spécialistes que les enfants des femmes victimes de violences sont profondément affectés par ces agressions. « *Il y a tout un travail pédagogique à mener*, estime Ernestine Ronai, responsable de l'Observatoire départemental des violences envers les femmes. *Car souvent, les victimes essaient de protéger leurs enfants en leur disant "c'est pas grave", ou "va dans ta chambre". Elles restent au domicile conjugal "pour les enfants"* ». Or, constate le pédopsychiatre Maurice Berger, « *les enfants les plus violents sont souvent ceux qui ont été exposés au spectacle de scènes de violence conjugale sans avoir été frappés directement* ». En protégeant la mère, on protège donc aussi l'enfant.

## EN FINIR AVEC LE NON-DIT

C'est le combat que mène l'Observatoire départemental en initiant des mesures de protection. Entre 2010 et 2013, le dispositif Un toit pour elle a permis à 85 femmes victimes de violences d'être relogées de manière pérenne avec leurs enfants. 130 femmes en très grand danger ont bénéficié d'un téléphone portable d'urgence depuis 2009 et 205 enfants ont bénéficié de la mise en protection de leur mère. Depuis octobre 2012, un dispositif d'accompagnement protégé lors de l'exercice du droit de visite du père prévoit l'accompagnement de l'enfant par un adulte lors de ses déplacements chez l'un ou l'autre des deux parents. 15 mesures d'accompagnement protégé concernant 28 enfants ont permis d'éviter tout contact entre la mère et le père, et à l'enfant de s'exprimer librement avec un tiers. « *L'accompagnant explique à l'enfant que cette mesure a été mise en place parce que papa a été violent avec maman. Nous ne sommes pas dans le non-dit. Ce qui aide l'enfant à se construire sans violence* », explique Ernestine Ronai. Enfin, en Seine-Saint-Denis, 13 consultations de psychotraumatologie sont à la disposition des femmes victimes de violences et de leurs enfants. ■

## 9<sup>e</sup> Rencontres Femmes du monde

Le Département organise le 19 novembre, à la Bourse départementale du travail à Bobigny, les 9<sup>e</sup> Rencontres Femmes du monde en Seine-Saint-Denis. Le thème de cette année, proposé par l'Observatoire départemental des violences envers les femmes : « Protéger la mère, c'est protéger les enfants. » Avec notamment la participation de Karen Sadlier, docteure en psychologie, Maurice Berger, chef du service de pédopsychiatrie au CHU de Saint-Étienne, Sylvie Moisson, procureure du tribunal de grande instance de Bobigny, Rémi Heitz, président du Tribunal de

grande instance de Bobigny. À cette occasion seront signés le nouveau protocole départemental de lutte contre les mariages forcés, entre le Conseil général, le Parquet de Bobigny et la direction départementale des services de l'Éducation nationale, ainsi que la convention Un toit pour elle pour les jeunes femmes majeures en danger de mariage forcé entre le Conseil général, le CROUS, l'Académie de Créteil, l'université Paris 8 et la Préfecture de Seine-Saint-Denis. Et aussi les rencontres décentralisées dans les villes, du 20 novembre au 6 décembre. Débats et témoignages autour de spectacles (théâtre, cinéma, slam...).

**Le programme complet**  
sur [www.seine-saint-denis.fr/5977](http://www.seine-saint-denis.fr/5977)



## LES + DU WEB

Rencontre avec Karen Sadlier, docteure en psychologie clinique, directrice du département Enfants du centre de psychotrauma à l'Institut de victimologie de Paris.



[www.seine-saint-denis.fr/5966](http://www.seine-saint-denis.fr/5966)



# RELEVER LE DÉFI DE L'INSERTION



Le nouveau Programme départemental d'insertion entend notamment améliorer l'adéquation entre les besoins des entreprises et les projets des allocataires du RSA. **Nadège Dubessay**



© PATRICIA LECOMTE

**Le Conseil général subventionne 44 structures d'insertion qui accompagnent les allocataires du RSA.**

■ *« Je me sentais couler. Il fallait remonter la pente. Depuis deux mois, je travaille à l'association Territoires. Là, je me sens bien. J'ai découvert un univers, la terre... J'aime travailler dehors, en équipe. »* Lui, c'est Bruno Secleppe. Avant d'intégrer l'équipe du chantier d'insertion à Saint-Denis, il a multiplié les boulots sur le tas, les contrats intérim... Et puis, passé 50 ans, plus rien. Il connaîtra le chômage, puis le RSA.

## OBJECTIF EMPLOI

Aujourd'hui, avec une vingtaine de salariés comme lui en insertion, il apprend à manier les outils, à tailler

des haies, le maraîchage... Là, entre Stains et Saint-Denis, l'association Territoires partage les terres cultivées avec un maraîcher et les jardins collectifs. Sur un hectare, poussent – selon les saisons – tomates, haricots verts, carottes, navets, aubergines, basilic labellisés AB. Les paniers solidaires sont ensuite vendus aux consommateurs adhérents. « Nous embauchons des "publics prioritaires" sur des contrats qui peuvent aller de 12 à 24 mois, et jusqu'à 5 ans pour les bénéficiaires du RSA de plus de 50 ans », explique Salah, le président de l'association. Le maraîchage bio est donc enseigné,

mais pas seulement. « Nous travaillons avec les différentes collectivités du territoire à l'entretien des espaces verts, mais aussi à la création d'aménagements paysagers, poursuit le responsable. Par ailleurs, nous développons dans les quartiers des jardins de voisinage, des parcelles partagées que l'on aménage aux pieds des immeubles. » L'objectif, bien sûr, étant de trouver un emploi en sortant du chantier d'insertion. « Nous avons des taux de sorties positives de 45 à 57%. Les personnes partent vers des activités d'espaces verts, de nettoyage. Certaines vont vers des formations CAPA travaux paysagers. » ■■■

■ ■ ■ En juin 2013, on comptait en Seine-Saint-Denis 90 825 foyers bénéficiaires du Revenu de solidarité active (RSA). Soit 13,1 % de la population couverte par le RSA, le plus fort taux d'Île-de-France. Cette allocation a remplacé en 2009 le Revenu minimum d'insertion (RMI) et l'Allocation parent isolé (API). La crise aidant, le nombre de foyers bénéficiaires du RSA est en forte hausse (+ 33,1 % depuis 2009). Ils sont jeunes sans travail, anciens chômeurs en fin de droits, mères isolées... Et la grande majorité touche l'allocation socle, l'allocation versée à ceux qui n'ont aucune activité. Malgré cette situation, le Conseil général poursuit ses efforts en matière d'insertion et continue d'assumer son rôle de responsable des politiques d'insertion sur le territoire.

## 415 MILLIONS D'EUROS

En charge du RSA, il consacre 415 millions d'euros à la politique d'insertion, soit 23 % du budget départemental de fonctionnement en 2013. Il subventionne notamment 44 structures d'insertion par l'activité économique qui accompagnent les allocataires du RSA; et ce sont plus de 28 966 allocataires qui sont accompagnés et aidés dans le cadre de dispositifs dédiés soutenus par le Conseil général. Le 31 janvier dernier, le Programme départemental d'insertion 2013-2015 a été adopté à l'unanimité par les élus du Conseil général. Il met en relief trois grands axes : améliorer l'accès des allocataires du RSA aux opportunités offertes par le développement économique et l'économie sociale et solidaire en Seine-Saint-Denis, un accompagnement de qualité, valorisant la diversité des parcours, et mobiliser le réseau des acteurs de l'insertion. ■

## GARANTIE JEUNES

Le plan pluriannuel contre la pauvreté et pour l'inclusion sociale adopté par le gouvernement comporte une mesure importante pour les jeunes : la création d'une «garantie jeunes» proposant aux moins de 25 ans en situation d'isolement et de grande précarité un accompagnement renforcé vers l'emploi et l'autonomie. Parmi les 10 territoires pilotes retenus, la Seine-Saint-Denis. Cette mesure, qui devrait être à terme cofinancée par les fonds européens, prévoit un accompagnement renforcé pour chaque jeune et le versement d'une allocation pour une durée d'un an. Le Conseil général entend œuvrer en lien avec les missions locales, les collectivités, les associations, et les structures d'insertion.

## CHARTES ENTREPRISE

Les entreprises signataires s'engagent notamment à favoriser l'accès local à l'emploi. En contrepartie, le Conseil général met en œuvre une série d'actions (formation, remise à niveau...) qui permet aux personnes ciblées d'être employables. Aujourd'hui, le Département entend développer des dispositifs mieux articulés, à travers des engagements pour l'égalité et la lutte contre les discriminations, afin de mettre en adéquation les aspirations du public visé et les besoins des entreprises. Une charte a été signée avec la SNCF et des discussions devraient s'engager prochainement avec d'autres entreprises du territoire comme Saint-Gobain, Air France ou Siemens.



© FRANCINE BAIANDE

## DES CLAUSES SOCIALES DANS LA CONSTRUCTION DES COLLÈGES

En 2011, un plan exceptionnel d'investissement était voté par le Département pour la construction de 21 collèges (construction, réhabilitation). Il comprend un programme d'insertion sociale et professionnelle avec 155 000 heures consacrées à l'insertion. Le 19 septembre dernier, le collège Ronsard était inauguré à Tremblay-en-France. Grâce aux clauses sociales, 19 personnes éloignées de l'emploi et habitant le département ont travaillé à la construction de l'établissement (soit 7 946 heures d'insertion). Sur toute la durée de ce chantier, 22 contrats ont été conclus.



**Jean-François Baillon**  
Vice-président du Conseil général chargé de la solidarité et de l'insertion, de l'économie sociale et solidaire.

## POINT DE VUE

### « LE DÉPARTEMENT, CHEF DE FILE DE L'ACTION SOCIALE »

« Le programme départemental d'insertion a été voté à l'unanimité. À partir de ce document, le Département va coordonner toutes les politiques d'insertion. Par ailleurs, la Seine-Saint-Denis est chef de file de l'action sociale. C'est fondamental, car le Département va

davantage coordonner les missions d'accompagnement des allocataires du RSA. Ceci se traduira par une offre d'insertion plus centrée sur l'emploi, plus proche des PME, et un partenariat étroit avec les entreprises du territoire à travers des chartes entreprise. Il s'agit de mettre en

adéquation nos offres de formation avec les demandes des entreprises, de développer une offre en lien avec l'économie sociale et solidaire. Nous donnons du sens à toutes les actions que nous pouvons mener, en mutualisant certaines expériences. »

# 5 Département Dur

## NATURA 2000

# UN COURS GRANDEUR NATURE

Une mallette pédagogique sur le respect de la biodiversité vient d'être mise à la disposition des enseignants de la Seine-Saint-Denis. Ou quand les oiseaux des parcs départementaux s'invitent dans les salles de classe... Elsa Dupré

■ « D'abord, je distribue des photos d'oiseaux aux enfants. En les comparant, ils doivent trouver les caractéristiques communes à tous les oiseaux : le bec, les deux ailes, les pattes, etc. Puis, nous jouons aux devinettes : je leur donne des indices sur la morphologie de l'oiseau, son alimentation, et ils doivent trouver l'animal en question dans leurs photos », raconte Mickaël Duclos, animateur nature au parc Georges-Valbon, à La Courneuve. Pour cette rentrée 2013, cet amoureux des oiseaux et ses collègues animateurs nature des parcs du Département ont élaboré une mallette pédagogique destinée aux enseignants de CE2, CM1 et CM2.

### UN OUTIL IMPORTANT POUR LES 8-10 ANS

Ce support, réalisé avec le soutien du Conseil général, devrait les aider à familiariser leurs élèves à la biodiversité de la Seine-Saint-Denis. La mallette contient un livret d'accueil, des fiches sur les douze espèces d'oiseaux rares et menacés qui valent au Département son classement Natura 2000, des idées d'activités, et 135 photographies. Elle permet d'aborder de manière très concrète un chapitre important du programme scolaire des 8-10 ans, intitulé « unité et diversité du monde du vivant », en les informant sur les oiseaux : leur milieux naturels, les différentes familles, leur cycle de vie, leur chaîne alimentaire ou encore la manière dont



© CREDIT DNPB CG 93

ils migrent. Dans cette mallette, on trouve aussi des monographies, des silhouettes, des petits questionnaires, des enquêtes, des jeux de rôles, un carnet d'explorateur et d'ornithologue. « Cela permet aux enfants de comprendre le cycle de développement des oiseaux et de mieux connaître le milieu dans lequel ils évoluent »,

précise l'animateur nature. « Quant à moi, j'ai des outils sous la main que je peux adapter à différents niveaux. Je peux rebondir très vite grâce aux fiches d'activités qui proposent un déroulement type. » Une mallette pédagogique que Mickaël Duclos est impatient de partager avec les enseignants... ■

## QUOI DE NEUF DANS LES PARCS ?

### ANIMATION

#### Faire sa terre soi-même

##### PARC DÉPARTEMENTAL DE LA BERGÈRE

Dimanche 17 novembre de 11 h à 12 h et de 14 h à 15 h 30

À l'occasion de la Semaine Européenne de Réduction des Déchets, découvrez le compostage et le lombricompostage qui vous permettront de produire vous-même une terre riche en éléments nutritifs pour vos plantes ! Avec l'animateur du parc. Adultes, enfants à partir de 6 ans. Inscription obligatoire au 01 43 93 78 95.



© DNB/ICG88

#### Les rendez-vous bien-être : initiation au tai-chi-chuan

##### PARC DÉPARTEMENTAL GEORGES-VALBON/LA COURNEUVE

Dimanche 24 novembre de 14 h 30 à 16 h 30

Rien de mieux que le calme et la sérénité du parc pour découvrir ou redécouvrir cette pratique ancestrale du tai-chi-chuan.

Retrouvez toute l'actualité des parcs départementaux

[parcsinfo.seine-saint-denis.fr](http://parcsinfo.seine-saint-denis.fr)



Abonnez-vous à la newsletter sur les parcs départementaux



Cet art martial chinois est une discipline fascinante, à la fois gymnastique pour la santé psychologique et méthode d'auto-défense raffinée associée à une forme de méditation dynamique.

Avec l'association Bien-Être.

Prévoir des vêtements souples.

RDV à la Maison Édouard-Glissant

Adultes, enfants à partir de 15 ans.

Inscription obligatoire au 01 43 11 13 00.



© LAETITIA TURPA

### Cross-training

##### PARC FORESTIER DE LA POWDRERIE/SEVRAN

Dimanche 17 novembre / Dimanches 1<sup>er</sup> et 15 décembre de 10 h à 12 h

Découvrez ce dérivé du cross qui, sous la forme d'un circuit constitué de différents ateliers, reprend les mouvements de cette discipline : squat, pompe, saut, exercice avec kettlebells ou corde. Avec CB Coaching Sport. RDV à la porte de Sevrans, côté golf. Adultes, enfants à partir de 17 ans. Inscription obligatoire au 01 49 63 20 38.

## VOITURES ÉLECTRIQUES

### ZOÉ, POUR MIEUX RESPIRER



© BERNARD GOUEDARD

31 véhicules électriques viennent de faire leur entrée au Conseil général.

« Nous étions prêts depuis 2011. Désormais, elles le sont aussi », se réjouit Khalid Abdellahi, ingénieur en chef à la direction des bâtiments et de la logistique du Conseil général. Elles ? Ce sont les neuf fourgonnettes Kangoo et les 22 citadines Zoé roulant à l'électricité, qui viennent de faire leur entrée dans la flotte du Conseil général de la Seine-Saint-Denis.

« Réduire notre impact carbone est fondamental, car nous parcourons environ 8 millions de kilomètres par an. Nous espérons arriver à 200 voitures électriques sur 850 véhicules d'ici 2017 », explique Khalid Abdellahi. Si le coût de ces voitures vertes est un peu plus élevé, à l'achat, que celui d'un véhicule polluant, l'investissement est amorti en six ans, car il faut compter six euros pour cent kilomètres avec les voitures traditionnelles, contre deux euros pour les voitures électriques.

« C'est sans compter l'économie faite sur le coût environnemental », précise-t-on au Conseil général. Autre avantage de la voiture électrique : sa conduite est moins stressante, et réduit les risques d'accidents du travail pour les salariés qui la pilotent. Les seuls points faibles de la voiture électrique : son autonomie, qui ne permet d'effectuer que 130 km, et son temps de recharge. « Pour l'instant nous ne disposons pas des capacités électriques pour recharger les voitures rapidement. Nous utiliserons une tension normale mais il faudra attendre sept heures pour charger les automobiles. Ce produit en est à ses débuts, et nous pensons que les constructeurs nous proposeront bientôt des solutions plus adaptées. »

## NATURA 2000, UN LABEL POUR MIEUX PROTÉGER

Depuis 2006, la Seine-Saint-Denis est classée site Natura 2000, grâce aux 12 espèces d'oiseaux protégés qu'abritent ses 15 parcs et forêt. Busard cendré, butor étoilé, gorge bleue à miroir déploient leurs ailes d'Épinay à Noisy-le-Grand, en passant par les parcs de la Poudrerie à Sevrans, la forêt de Bondy ou encore le parc des Guilands à Bagnolet. Pour augmenter la surface et améliorer la qualité écologique des habitats des oiseaux, le Département a créé des roselières pour accueillir les

blongios nains, fait vieillir des boisements pour offrir l'hospitalité aux pics noirs et aménagé des berges pour le martin-pêcheur. Le comité à la tête de Natura 2000 veille également à ce que des sentiers soient aménagés dans les bois en prenant soin d'éviter les nids des oiseaux. D'autre part, le classement Natura 2000 implique de résister à la pression urbaine très forte dans le département, en imposant aux promoteurs la prise en compte des contraintes écologiques.

# 6 Recrutement

## Rejoignez le Département

Les 8000 agents du Conseil général jouent un rôle essentiel au service des habitants. Rejoignez le Département et construisez votre carrière au sein de notre collectivité.



### MÉDECINS DE PROTECTION MATERNELLE ET INFANTILE (H/F)

#### VOS MISSIONS

Au sein d'une équipe pluridisciplinaire, se répartissent entre les activités cliniques (consultations en PMI, bilans de santé en écoles maternelles, suivi sanitaire et préventif en crèches), les activités spécifiques à la protection de l'enfance et les actions de santé publique.

#### VOTRE PROFIL

Doctorat en médecine, spécialité ou qualification en pédiatrie, en pédopsychiatrie ou en santé publique. À défaut, recrutement de généralistes selon le décret 92-785 du 6 août 1992.

**Postuler: [paramedical@cg93.fr](mailto:paramedical@cg93.fr)**

DIRECTION DE L'ENFANCE ET DE LA FAMILLE. Cadre d'emplois des médecins territoriaux (réf. LE MAG/DEF/MEDECINPMI).

### DIRECTEURS DE CENTRE DE PROTECTION MATERNELLE ET INFANTILE (PMI) (H/F)

#### VOS MISSIONS

Cadre d'emplois des puéricultrices territoriales (réf. LE MAG/DEF/PMI/PUERICULTRICE) Vous mettez en œuvre la politique départementale de prévention; vous organisez et gérez un centre de PMI; vous encadrez les auxiliaires de puériculture; vous effectuez des visites à domicile

#### VOTRE PROFIL

Diplôme d'État de puériculteur, expérience de 3 ans souhaitée.

**Postuler: [paramedical@cg93.fr](mailto:paramedical@cg93.fr)**

DIRECTION DE L'ENFANCE ET DE LA FAMILLE.

### AUXILIAIRES DE PUÉRICULTURE (H/F)

#### VOS MISSIONS

Vous êtes affecté dans une crèche départementale.

#### VOTRE PROFIL

Titulaires du certificat d'aptitude aux fonctions d'auxiliaire de puériculture, certificat d'aptitude professionnelle d'auxiliaire de puériculture ou diplôme d'État d'auxiliaire de puériculture.

**Postuler: [schinoun@cg93.fr](mailto:schinoun@cg93.fr)**

DIRECTION DE L'ENFANCE ET DE LA FAMILLE. Cadre d'emplois des auxiliaires de puériculture territoriaux, (réf. LE MAG/DEF/APCRECHE).



### ERGOTHÉRAPEUTE (H/F)

#### VOS MISSIONS

Vous élaborez le plan de compensation qui organise les aides dont les personnes handicapées peuvent bénéficier selon leur situation. Vous apportez une expertise dans votre champ de compétences.

#### VOTRE PROFIL

Diplôme d'État d'ergothérapeute, connaissance du domaine du handicap. permis B.

**Postuler: [fgaydu@cg93.fr](mailto:fgaydu@cg93.fr)**

MAISON DÉPARTEMENTALE DES PERSONNES HANDICAPÉES, Cadre d'emplois des techniciens paramédicaux territoriaux, (réf. LE MAG /MDPH/ERGOTH).

### INFIRMIERS (H/F)

#### VOS MISSIONS

Vous exercez dans les centres départementaux de dépistage et de prévention sanitaire; vous organisez et dispensez des soins curatifs sur prescription médicale et des actes de prévention. Vous mettez en œuvre les actions collectives de prévention et de proximité dans le cadre des programmes définis par le Bureau santé publique et du projet de service (IST, VIH, tuberculose, vaccinations). Vous contribuez à l'accueil des usagers.

#### VOTRE PROFIL

Titulaires du diplôme d'État, connaissances en santé publique, permis B souhaité.

**Postuler: [ccoutel@cg93.fr](mailto:ccoutel@cg93.fr)**

DIRECTION DE LA PRÉVENTION. Cadre d'emplois des infirmiers territoriaux de catégorie A, (réf. LE MAG/DPAS/INFCCDDPS).

### TECHNICIENS ÉTUDES (H/F)

#### VOS MISSIONS

Vous assurez l'élaboration des études de conception de projets de développement et de requalification de voiries et d'ouvrages d'art. Vous participez à toutes les phases des opérations – des études pré-opérationnelles jusqu'à la mise en service des aménagements.

#### VOTRE PROFIL

Diplômes bac à bac+3, spécialité génie civil, expérience d'études de projets et travaux, logiciel de CAO, permis B indispensable.

**Postuler: [ccolonnier@cg93.fr](mailto:ccolonnier@cg93.fr)**

DIRECTION DE LA VOIRIE ET DES DÉPLACEMENTS, Cadre d'emplois des techniciens territoriaux, (réf. LE MAG / DVD/ TECH.ETUD).

Envoyer votre candidature en précisant la référence du poste à l'adresse mail indiquée dans l'annonce ou à Monsieur le président du Conseil général de la Seine-Saint-Denis, PPRS, E.R.H. 93006 BOBIGNY Cedex.

Retrouvez les profils de postes détaillés et l'ensemble des postes vacants sur

[www.seine-saint-denis.fr/rubrique19](http://www.seine-saint-denis.fr/rubrique19)



# 7 Le guide »»

Dossier préparé par Stéphanie Coye



## FORUM DU BLANC-MESNIL 20 ANS, ÇA SE FÊTE!

À l'occasion de ses 20 ans et fidèle à sa conception d'un « théâtre pour être ensemble », le Forum du Blanc-Mesnil a préparé une saison aux petits oignons à ses spectateurs, et leur fait la part belle. Il a en effet proposé à la photographe plasticienne Esther Ségal de leur consacrer sa résidence. Entre portraits et évocation poétique de la façon dont la culture nous transforme, à voir jusqu'au 7 décembre!

Forum du Blanc-Mesnil : 1/5 place de la Libération, Le Blanc-Mesnil, 01 48 14 22 00, [www.leforumbm.fr](http://www.leforumbm.fr)

# LA NEF TIRE LES FICELLES

Dans une ancienne briqueterie de Pantin se cache un lieu unique, où la principale activité est de donner vie. Ni maternité, ni laboratoire de savants fous, la Nef est un repaire de marionnettistes !

Elles nous ont émerveillés, enthousiasmés, émus, parfois effrayés. De la simple chaussette à la plus élaborée, la marionnette nous a toujours transportés dans un autre monde. On la retrouve à toutes les époques et sur tous les continents. « *La première marionnette, c'est la main, rappelle Jean-Louis Heckel. Mais après, on oublie...* » Lui n'a pas oublié. Il en fait sa passion et son métier, et lui a même dédié un

lieu, la Nef, qui a ouvert en 2007. Installée dans une ancienne briqueterie, la structure dispose d'une salle de répétition et de spectacle, ainsi que d'un atelier de fabrication où les marionnettes sont dessinées, taillées, moulées, assemblées. « *La fabrication est assez liée à la manipulation, explique le marionnettiste. C'est donc important de faire l'aller-retour entre l'atelier et la scène, d'autant que la marionnette est souvent facétieuse. Elle amène*

*dans des chemins de traverse, parfois des impasses.* » La compagnie de Jean-Louis Heckel y travaille toute l'année, mais elle est loin d'être la seule. « *Nous sommes référencés comme lieu de compagnonnage, précise Hélène Degrandpré, responsable de projets à la Nef. Nous proposons aussi des résidences, des formations, des actions artistiques avec les scolaires...* » Mais le lieu se pense également comme un « laboratoire de recherche populaire », au sens où la réflexion et l'expérimentation ne sont jamais loin et où l'ouverture est toujours présente, en premier lieu aux autres disciplines. « *Nous travaillons avec Danse Dense à chercher des rencontres où la marionnette ne perd rien, où la danse ne perd rien, où se crée quelque chose de complètement original* », raconte Pascale Blaison, artiste associée. L'ouverture inclut également les habitants du quartier. Par le biais de spectacles, bien sûr, mais aussi par l'organisation de conférences d'un genre particulier, où un scientifique passe au gril des questions d'une journaliste-marionnette. Le tout au son d'une contrebasse. La prochaine aura lieu le 22 décembre, à l'occasion d'« Un dimanche à la Nef ». Une journée dédiée à l'accueil du public, pour voir, entendre, toucher et... donner vie!

**La Nef, 20 rue Rouget de Lisle, Pantin, 01 41 50 07 20.**

## Que raconte-t-on aux enfants ?

**Du 20 novembre au 2 décembre, la Nef organise une série d'événements autour de l'écriture théâtrale pour le jeune public. Au programme : spectacles, ateliers, lectures et rencontres.**

En savoir plus sur : [www.la-nef.org](http://www.la-nef.org)



**Le Nef, ouverte en 2007, monte des spectacles mais propose aussi des résidences, des formations, des actions artistiques et scolaires.**



## FESTIVAL

# L'Afrique made in Seine-Saint-Denis

« Chez moi, on ne chante pas pour chanter. Si on n'a rien à dire, on se tait. » Pour l'artiste burkinabè Simon Winse, la musique et ceux qui l'interprètent font corps, les deux s'influencent et se colorant pour mieux dire, dénoncer, donner à voir et à ressentir. Cette démarche exigeante, car elle demande un engagement complet du chanteur autant que de ses musiciens, Simon Winse a pu la développer grâce à Africolor, et avec l'aide du Conseil général et la Fondation de France. Pour permettre à des artistes africains de mener à bien leur projet, le festival ne se contente en effet pas de les programmer, il leur donne aussi le temps et les moyens de créer en leur proposant des résidences. Outre Simon Winse, le festival accueille ainsi le premier ensemble instrumental féminin du

Mali – le Kaladjula Band –, créée par la chanteuse Naïny Diabaté, ainsi que le conteur camerounais Ze Jam Afane. Les trois vont donner lieu à des créations originales durant le festival. Simon Winse et sa musique traditionnelle burkinabè métissée de jazz fusion et de blues sera ainsi sur la scène du Mille Club (Le Bourget) le 29 novembre, tandis que le Kaladjula Band fera résonner le son des griottes le samedi 7 décembre à l'Espace 93 (Clichy-sous-Bois) et que Ze Jam Afane palabrera à la lisière du politique et du poétique au Cap (Aulnay-sous-Bois) le jeudi 19 décembre. Trois spectacles à découvrir pour tous les amoureux et curieux de la création africaine, comme la vingtaine d'autres concerts donnés durant le festival, du 16 novembre au 22 décembre.

Plus d'informations sur [www.africolor.com](http://www.africolor.com)



© EMMANUEL BLES

## THÉÂTRE

# AU CŒUR DES RÊVES



© DR

**Du 14 au 24 novembre 2013, le samedi à 18h, mercredi à 15h et dimanche à 16h, au Théâtre Gérard Philipe (Saint-Denis)**  
**Tête haute, création théâtre et vidéo pour jeune public à partir de 6 ans. Mise en scène Cyril Teste. Texte de Joël Jouanneau.**

C'est une histoire de princesse, mais de princesse déchue.

Petite fille abandonnée par ses parents, elle vit seule dans la forêt, avec, pour seuls compagnons, son journal et un vieux dictionnaire dont elle apprend chaque page. De A à Z, elle connaît tous les mots.

Mais, en philosophie comme dans la vie, connaître n'est pas expérimenter. Alors la petite fille décide de découvrir le monde et de s'y confronter, d'éprouver la peur, de vivre la rencontre. Un voyage initiatique dont elle ressort grandie, et la tête haute.

L'histoire est belle. Mais sur les planches du Théâtre Gérard Philipe, elle prend encore une toute autre dimension par la grâce de la mise en scène de Cyril Teste, mêlant théâtre et vidéo. Loin d'un simple gadget, les images numériques nous transportent dans l'imaginaire de l'enfance, pour mieux nous donner à voir sa poésie. Une alchimie très réussie entre l'écrit et l'image, entre le réel et le rêve.

## EXPO PHOTO

# L'HABITAT D'HIER À AUJOURD'HUI

Cinq millions de personnes sinistrées partiellement ou totalement, 20 % du parc national de logements endommagés, 42 % des foyers sans eau courante, 73 % sans toilettes intérieures. Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, la problématique de l'habitat est des plus sensibles. Un ministère est chargé de remédier à cette situation : celui de la Reconstruction et de l'Urbanisme. À des fins de documentation et d'archivage, mais aussi de communication, un service photographique est créé en son sein. Plus de 33 000 clichés seront ainsi pris de 1945 à 1958. Quarante d'entre eux et deux films documentaires, pour la plupart inédits et consacrés au nord-est parisien, sont exposés jusqu'en mai, au Bourget puis aux Archives départementales à Bobigny. Une occasion unique de découvrir ou redécouvrir l'architecture de notre département, des chantiers plus originaux, mais aussi les modes de vie des Séquano-Dyonisiens au tournant du XX<sup>e</sup> siècle !



© METL-MEDDE-FONDS MRU



© METL-MEDDE-FONDS MRU

## PATRIMOINE

# À la découverte des bracelets de Falbala



© ATELIER SILICIBYNE

En concevant Astérix dans un HLM de Bobigny, Uderzo et Goscinny s'imaginaient-ils que, une trentaine d'années plus tard, presque sous leurs pieds, serait mise à jour la plus vaste nécropole gauloise d'Europe ? Et que, parmi ces vestiges, seraient retrouvés des bracelets en verre ressemblant étonnamment à ceux portés par la belle Falbala pour laquelle Obélix s'embrase ? Ce sont ces bracelets que le Comité départemental du tourisme (CDT) vous invite à découvrir, et plus exactement leurs secrets de fabrication. De la conception du four au choix des pigments, il aura fallu plusieurs années de recherches aux archéologues et verriers

pour comprendre, tester et enfin reproduire à l'identique le bijou. Le 29 novembre, ils reproduiront et expliciteront l'expérience en public dans un atelier de verrier à Arcueil. Cette visite fait partie de l'une des trois nouvelles proposées par le CDT, avec l'exploration du nouveau Centre d'art contemporain de Montreuil et des « regards » du Pré-Saint-Gervais, ces ouvrages du XVII<sup>e</sup> siècle qui alimentèrent les premières fontaines de Paris. De quoi assouvir toujours mieux votre soif de découverte du patrimoine séquano-dyonisien !

**« Asterix à Bobigny : les bracelets de Falbala »**  
**Le vendredi 29 novembre, à 10 h ou 14 h.**  
**Informations et réservations sur**  
**[www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)**



« Photographies à l'œuvre »  
– Jusqu'au 30 novembre au Centre culturel André-Malraux (10 av. Francis de Pressensé, Le Bourget, 01 48 38 50 14).  
Visite guidée et table ronde le samedi 16 novembre.  
– Du 10 décembre au 23 mai aux Archives départementales (18 av. du président Salvador-Allende, Bobigny, 01 43 93 97 00).



## LITTÉRATURE

# À la vie, à la mort

La mort est-elle mère du génie des hommes ? Après avoir lu le dernier roman d'Hugo Boris, *Trois grands fauves*, l'hypothèse vous séduira, mais son écriture vive et habile plus encore.

Échapper à la mort donne-t-il une rage supplémentaire pour affronter la vie ? C'est ce qu'on se dit à la lecture du dernier roman d'Hugo Boris. S'interrogeant sur ce qui fait un grand homme, l'écrivain dresse en effet un portrait croisé de trois d'entre eux : Danton, Victor Hugo et Winston Churchill. Or, tous ont en commun d'avoir frayé avec la faucheuse à maintes reprises, et y avoir survécu leur a-t-il semblé donné une « force dévorante ». *« Cet évitement de la mort, très jeunes, a probablement été l'un des déclencheurs d'une énergie, d'un désir de vivre dévastateur, suppose l'auteur. Là où certains auraient puisé de la sagesse, eux se sont crus immortels. Mais, quand on n'a pas peur de perdre la vie, on devient monstrueux. »* Au point de « vampiriser » leur entourage... Très bien documenté, le livre n'a cependant rien d'une biographie. Hugo Boris a en effet choisi de se concentrer sur quelques événements de la vie des trois hommes. Mais c'est pour mieux pénétrer, et nous avec, dans leur intimité et leur esprit. C'est peu dire que l'immersion est

réussie. L'auteur écrit en effet comme d'autres content. Vive, rythmée et en parfaite osmose avec le caractère de ses personnages, sa plume nous transporte littéralement, faisant de nous les témoins invisibles des malheurs, des colères et de la folie de ces hommes. En refermant ce roman, on se s'étonnera plus que, à 33 ans et en quatre romans, ce Séquano-Dyonisien d'adoption collectionne les prix littéraires... *Trois grands fauves*, éditions Belfond, 2013, 288 pages, 18 euros.



© PATRICE NORMAND

Retrouvez l'interview d'Hugo Boris sur

 <http://seine-saint-denis.fr/5967>

## LE TRITON

# Plutôt deux fois qu'une!

Dix heures de musique, 80 artistes, et pas des moindres : Michel Portal, Aldo Romano, Louis Sclavis, entre autres. Le 22 septembre, tous étaient réunis pour un seul et même événement : l'inauguration de la nouvelle salle du Triton. Véritable institution pour tous les amoureux de jazz et de musiques actuelles, l'établissement a en effet investi les locaux adjacents pour agrandir son restaurant et ouvrir une seconde

salle de concert. L'objectif ? Moderniser le lieu, offrir plus de confort à ses spectateurs et enrichir encore davantage sa programmation. Plus d'artistes accueillis, plus de dates proposées, plus de genres musicaux ! *« Nous allons passer de 110 à 200 concerts par an, précise Jimmy Vivante. Nous allons pouvoir proposer une nouvelle esthétique musicale, plus acoustique ou classique, développer d'autres pratiques artistiques, comme le théâtre musical, les arts*

*visuels ou les films musicaux, et accueillir des artistes sur de longues résidences, pour répondre à une réalité que nous connaissons bien : le manque de lieu pour travailler. »* Une vision de l'avenir des plus ambitieuses, soutenue par la Ville, la Région, la Drac, le Centre national de la chanson, des variétés et du jazz et, bien sûr, le Département.

**Le Triton : 11 bis rue du Coq-Français, Les Lilas, 01 49 72 83 13, [www.letriton.com](http://www.letriton.com)**

## Les clubs capitaines

Coéquipier solide, combinant virtuosité et sens du collectif, le capitaine montre la voie. Le Conseil général confie depuis trente ans cette tâche à certains clubs ambassadeurs de leur discipline. **Georges Makowski**

**Dans chaque discipline, il existe des clubs phares.** Ils se détachent du peloton non seulement grâce à leurs résultats, mais également par leurs qualités de formateurs, de promoteurs de leur discipline. Depuis près de trente ans, le Conseil général de Seine-Saint-Denis s'appuie sur ces dix clubs Grands partenaires, labellisés 93, pour promouvoir le sport sous toutes ses formes dans le département.

### SPORT POUR TOUS

Si leurs sports sont bien différents les uns des autres, tous ces clubs Grands partenaires ont des qualités et des caractéristiques communes. Comme le Club Athlétique Montreuil 93 et ses 850 adhérents, ils s'appuient sur un nombre important de licenciés. Quel que soit son âge, on peut y trouver une activité adaptée, dès quatre ans et bien au-delà de la retraite ! Le CM Aubervilliers-BigMat Auber 93 propose toutes les formes de cyclisme, loisir ou compétition : route, piste, VTT, cyclo-cross, BMX et même randonnée familiale le long du canal de l'Ourcq. Chez les Grands partenaires, le handicap n'est pas un obstacle. L'AS Karting Rosny 93 a signé des partenariats avec deux IME (Institut médico-éducatif) et le GIMC (Groupement des infirmes cérébraux). La promotion de la pratique féminine est une marque de fabrique.



© FRANCK RONDOT

Comme tous les clubs Grands partenaires, le Flash de La Courneuve promeut les valeurs de sa discipline dans les quartiers et les établissements scolaires.

Avec un centre de loisirs, le Saint-Denis Union Sport 93 a fait découvrir le tennis de table à la jeune Audrey Zarif. Mordue, elle a depuis remporté le Top 10 européen cadette.

### TITRES ET PODIUMS

Les Grands partenaires transmettent le virus. Tous mènent des actions dans les écoles, les collèges, les lycées. Les hockeyeurs de Neuilly-sur-Marne font manier la crosse aux collégiens de sections sportives, le Flash de La Courneuve porte la bonne parole du football américain jusque dans les quartiers de la ville... Depuis vingt ans, Promovoile 93, l'association des clubs de voile de Seine-Saint-Denis embarque chaque

année 150 collégiens pour un rallye régates dans le golfe du Morbihan. Sous le label « 93 », la formation ne se limite pas au geste sportif. Le Club Bagnole Lutte 93 forme des entraîneurs, mais aide également ses lutteurs internes à l'Insep pour obtenir une formation qualifiante. Chaque Grand partenaire fait bénéficier d'autres clubs partenaires de ses structures, de son savoir-faire pour des entraînements communs, l'organisation de stages sportifs ou de formations de dirigeants. Le CAM 93 et l'AC Bobigny Rugby 93 ont même un centre de formation commun ! Les jeunes talents de Seine-Saint-Denis peuvent être accueillis au sein d'un

club de haut niveau sans s'éloigner de leur famille, en gardant contact avec leur club d'origine. Pas étonnant alors que ces dix clubs comptent des dizaines de titres nationaux, de podiums internationaux, des champions d'Europe, champions du monde et même un recordman du monde ! ■

### GRANDS PARTENAIRES

CA Montreuil 93, CM Aubervilliers 93, AC Bobigny Rugby 93, Club Bagnole Lutte 93, Saint-Denis Union Sport Tennis de table 93, Promovoile 93, Flash la Courneuve 93, AS Karting Rosny 93, Hockey Club Neuilly-sur-Marne 93 et Moto Sport Courmeuvien 93.

# Teddy Tamgho, un champion «made in Seine-Saint-Denis»

Habitant Sevrans, Teddy commence l'athlétisme au Dynamic Aulnay Club. Le jeune Teddy est motivé et montre de belles dispositions pour le triple saut. Bien formé, il accède au niveau international. Malgré son attachement à son club d'origine, un tel athlète a besoin de structure adaptée pour continuer à progresser et son départ est inéluctable.

Mais plutôt que de quitter la Seine-Saint-Denis, de s'éloigner de sa famille et de ses repères, il est accueilli par le CA Montreuil 93. Là, en complément de l'Insep, il reçoit le soutien nécessaire au très haut niveau et s'investit en retour en participant aux interclubs. Efficace, Teddy Tamgho est désormais champion du monde et recordman du monde en salle.



© JACQUES GUILLAUME



**Azzedine Taïbi,**  
Vice-président du  
Conseil général chargé  
du sport.

## POINT DE VUE

« Par sa dimension éducative et ses valeurs, le sport est un enjeu déterminant dans notre société. Notre politique volontariste et innovante défend le sport pour tous, particulièrement dans un contexte de casse sociale et de fragilisation de nombreux habitants. Avec leur expé-

rience et leur légitimité, nos grands partenaires contribuent à développer une politique sportive structurée et cohérente sur le territoire. Ils œuvrent en matière diversité des pratiques, de démarches éducatives, de formation et de développement durable. Nous sommes un des rares Départements

à soutenir ainsi et si fortement les clubs. La Seine-Saint-Denis a besoin d'un sport populaire, de qualité et au plus proche des habitants. Autant de défis que nous relevons ensemble et pour lesquels je continuerai à me battre. »



© BERNARD GOUÉDARD

## Dix bougies sur le green

Le golf départemental de la Poudrerie a fêté son dixième anniversaire. Situé sur les communes de Sevrans et de Livry-Gargan, compact et vallonné, il a été conçu par le Conseil général de Seine-Saint-Denis qui en a confié l'animation et la gestion à l'UCPA.

Il a pour vocation de rendre accessible le golf à tous les âges, tous les niveaux et tous les budgets.

Pour en savoir plus :



<http://poudrerie.ucpa.com/>



© FRONDOT

## LA SEINE-SAINT-DENIS DE ZAHIA ZIOUANI

Elle a 35 ans et dirige son propre orchestre symphonique, Divertimento et l'Orchestre national d'Algérie. Partout dans le monde, elle se produit dans des lieux prestigieux. Mais Zahia Ziouani, enfant de Pantin, n'a jamais délaissé la Seine-Saint-Denis. Bien au contraire. En résidence avec son orchestre sur le département, directrice de l'École de musique et de danse de Stains, elle entend transmettre les valeurs fondamentales qu'elle a reçues. Avec brio. **Nadège Dubessay**



© D. RUHL

### LE PARC FORESTIER DE LA POUDRERIE DE SEVRAN

« J'ai découvert cet endroit à l'occasion de ma résidence avec l'orchestre Divertimento sur la communauté d'agglomération Terre de France. Ce parc, avec son bois, le canal de l'Ourcq, représente un vrai havre de paix. J'aime m'y promener dès que le temps se présente. Il est différent du parc de La Courneuve. Peut-être plus sauvage. »



© D. RUHL

### LE CINÉ 104 DE PANTIN

« Lorsque nous étions petits, ma sœur mon frère et moi, ma mère nous y emmenait tout le temps. À l'époque, l'écran ressemblait plutôt à une grande télé, et chacun prenait sa chaise en arrivant. Depuis, le cinéma a bénéficié de nombreuses rénovations. Mais il garde une programmation d'art et d'essai très intéressante. Je me souviens de ce film superbe, de Luigi Comencini, *Un enfant de Calabre*. Je ne l'aurais sûrement pas vu ailleurs. »

## BIO EXPRESS

**27 juin 1978** : Naissance à Paris.

**1986** : Entre au conservatoire de Pantin où elle décrochera des premiers prix en alto, en guitare classique et en musique de chambre.

**1996-1997** : Elle se forme à l'orchestration auprès du célèbre maestro Sergiù Celibidache.

**1998** : Diplômée en analyse, orchestration et musicologie, elle crée l'orchestre Divertimento. Elle a tout juste 20 ans.

**2002** : Diplôme de professeur chargé de la direction d'ensembles.

**2003** : Directrice de l'école de musique et de danse de Stains.

**2006** : Trophée de la réussite au féminin.

**2007** : Nommée premier chef invité de l'Orchestre symphonique national d'Algérie.

**2008** : Chevalier de l'Ordre national du mérite français. La même année, elle crée le festival Classiq' à Stains.

**2010** : Elle publie *La chef d'orchestre* (Ed. Anne Carrière).

**2011** : Chevalier des Arts et des Lettres.



© B. GOUÉDARD

## LA CITÉ DU CINÉMA

« Avec l'orchestre Divertimento, nous avons eu la grande chance d'y donner un concert inaugural en 2012. Entre Luc Besson et nous, on peut parler d'une belle rencontre. Qui n'est d'ailleurs pas le fruit du hasard, puisque les programmations des musiques originales de film font partie des orientations développées par Divertimento. Architecturalement, l'endroit est magnifique. Une très belle reconversion pour ce bâtiment industriel. Depuis très longtemps, je suis attachée à l'image du département. Et je me dis que la Cité du cinéma apporte une dynamique de création très intéressante sur le territoire, au même titre que les Archives nationales. Leur rayonnement dépassera très largement nos frontières. »

Retrouvez Zahia Ziouani

[www.seine-saint-denis.fr/5968](http://www.seine-saint-denis.fr/5968)



© B. GOUÉDARD

## LA BASILIQUE DE SAINT-DENIS

« Elle fait partie de notre patrimoine, avec une symbolique très forte : les rois de France y sont enterrés. Grâce notamment au Festival de Saint-Denis, elle accueille beaucoup de manifestations culturelles à dimension internationale. J'ai eu l'occasion de m'y produire à deux reprises. Dans la salle, les gens ont des parcours très différents : certains sont mélomanes, d'autres viennent pour la première fois. Ce public, ce lieu, invitent au dépassement de soi. On se dit que l'on ne peut pas faire un mauvais concert. »

## LES ADRESSES

### Parc forestier de Sevrans-Livry

Allée Eugène-Burlot. Vaujours  
[parcsinfo.seine-saint-denis.fr](http://parcsinfo.seine-saint-denis.fr)

### Ciné 104

Cinéma d'art et d'essai  
104 avenue Jean-Lolive.  
Pantin. Tél : 01 48 46 95 08.

### Cité du cinéma

20 rue Ampère. Saint-Denis.

### Basilique de Saint-Denis

1, place de la Légion-d'Honneur. Saint-Denis.  
Tél : 01 48 09 83 54.

### Cité-jardin

Boutique « Mémoires de cité-jardin » 28, avenue Paul-Vaillant-Couturier.  
Stains. Tél : 01 58 69 77 93.



© B. GOUÉDARD

## LA CITÉ-JARDIN DE STAINS

« La première fois que je suis venue à Stains, il y a plus de dix ans, je me suis perdue dans cette cité. D'emblée, je me suis sentie projetée dans un autre univers. Je suis aujourd'hui directrice de l'École de musique et de danse de Stains, aux portes de la cité-jardin. Je l'ai vue se rénover, ce qui lui donne encore plus de charme. Les maisons des années 20 et leurs petits jardins bien entretenus, les cœurs d'îlots, la place Marcel-Pointet où les enfants jouent... J'aime ce quartier qui respire la convivialité, malgré parfois ses fragilités et ses difficultés. »

# 27 NOV. ⚡ 2 DÉC. SUPERSALON DU LIVRE ET DE LA PRESSE JEUNESSE

SEINE-SAINT-DENIS



Invitation également  
téléchargeable sur  
[www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr)

GRATUIT POUR LES MOINS DE 18 ANS



27 NOV. ⚡ 2 DÉC.  
SUPERSALON  
DU LIVRE ET  
DE LA PRESSE  
JEUNESSE

SEINE-SAINT-DENIS  
MONTREUIL



Le Département de la Seine-Saint-Denis  
a le plaisir de vous offrir  
une entrée gratuite au Salon

(1 visite/1 personne. Toute sortie est définitive)

**Espace Paris-Est-Montreuil.** 128, rue de Paris à Montreuil  
**Accès. Métro ligne 9/arrêt Robespierre** (sortie 2, rue Barbès).  
**Bus 102/Arrêt Sorins.**

Cette invitation est à découper et à présenter directement aux entrées du Salon, sans passer par les caisses: rue Étienne-Marcel. L'entrée au Salon est gratuite pour les - de 18 ans, les demandeurs d'emploi, les personnes à mobilité réduite et leur accompagnateur, les bénéficiaires du RSA, et pour tous vendredi 29 novembre à partir de 16h30 (Nocturne).

seine-saint-denis  
LE DÉPARTEMENT

[www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr)



SLPJ930011